

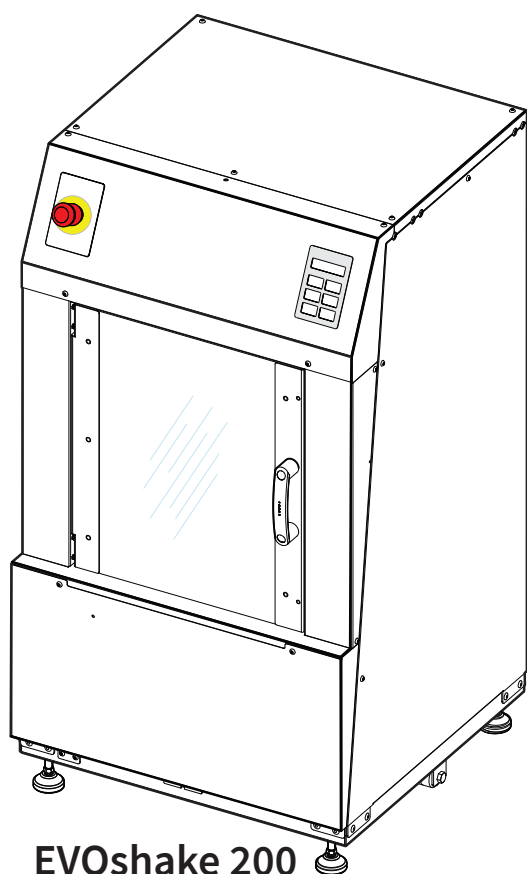
EVOshake 200

EVOshake 700

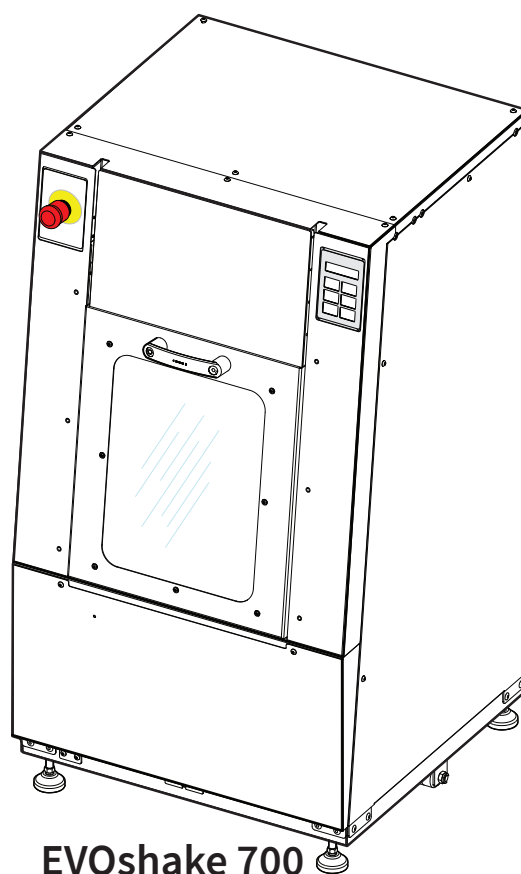
振動シエーカー / Vibrational shaker

ユーザーマニュアル

User's manual



EVOshake 200



EVOshake 700

ユーザーマニュアル
振動シェーカー
EVOshake 200 - EVOshake 700
バージョン 1.0 - R2 (01/2025)
原本の翻訳

© COPYRIGHT 2025, COROB S.p.A.
すべての国において不許複製・禁無断転載
本マニュアルの追加を必要とされる場合、また本マニュアルに
関する技術的な情報に関しては、下記までご連絡ください：

COROB S.p.A., with a sole shareholder, a company subject to the management and coordination of Graco Inc.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

Head office
502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla
Mumbai Mumbai MH 400070 IN

Factory
Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near
Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat,
396105

www.corob.com

知的財産権および免責事項

COROB S.p.A.の書面による事前の許可なしに、本マニュアルのいかなる部分も他の言語に翻訳したり、いかなる形式でも、コピーや記録を含め、これらに限定されない手段で電子的または機械的に改変あるいは複製することは禁止されています。

COROB は登録商標であり、COROB S.p.A. およびその関係企業(以下“COROB”という)が独占的に使用するものとします。

本書に商標の記載がない場合、これはすなわち COROB が当該の商標に関する知的財産権を行使しないということを意味するものではありません。

本マニュアルに含まれている技術的なノウハウ、図版、アプリケーション等はCOROB が独占的に使用するものであり、特許あるいは特許出願の対象となり、従って国内および国際知的財産法により保護されている場合があります。

特に明記されていない限り、画面や例で使用されているCOROB 以外の他社への言及、その名前、データ、およびアドレスはまったくの偶然であり、COROB 製品の使用方法を明確にするための参照としてのみ機能します。

本マニュアル内に記載されている文章および図版等は注意深く検閲されておりますが、誤字・脱字あるいは情報の誤りなどがあつた場合には、COROB はいつでも、またいかなる理由によっても、お客様に通知することなく、本規約の修正、改正、更新、削除する権利を有しています。

本マニュアルは、最終使用者による COROB 製品の予見可能な通常の用途に必要なすべての情報が含まれています。

本マニュアルには製品の修理に関するガイドラインや情報は記載されていません。安全のため、これらの作業は訓練を受け認可された技術者のみ実施することができます。これらのことが守られていない場合、人体への損傷や製品への損害を招く恐れがあります。

上記目的のため、COROB は認可を受けた技術者を起用しております。

認可を受けた技術者とは、COROB が開催する技術訓練コースを受講した技術者のことを意味します。

許可されていない不正な作業が行われた場合、販売契約あるいは COROB の一般販売条件に従い、COROB 製品の保証範囲が無効になる可能性があります。COROB は一般販売条件により定められている保証範囲内でのみ、責任を負うものとします。

特例が認められない法律の規定が不正に取り扱われた場合、COROB は責任を負いかねます。従って、上記の保証の限定あるいは除外に関しては、適用されない場合があります。

最寄りの公認技術サービスのお問い合わせ先に関しては、最終使用者の方は COROB にご連絡くださるか、またはサイト www.corob.com をご覧ください。

User's manual
Vibrational shaker
EVOshake 200 - EVOshake 700
Version 1.0 - R2 (01/2025)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2025, COROB S.p.A.
All rights reserved in all countries
If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter “COROB”).

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

目次

1 一般情報	3
1.1 マニュアルの目的と使用方法	3
1.1.1 通常使用されるグラフィック	3
1.2 定義	4
2 特長	5
2.1 機械の詳細	5
2.2 性能と特長	6
2.3 接続	6
2.4 本来の使用目的および論理的に予見可能な誤使用	6
2.5 識別情報	7
3 安全について	8
3.1 安全上の警告と不正使用	8
3.2 製品の使用に関する警告	9
3.3 残存リスク	10
3.4 ラベルの位置	12
3.5 安全装置	13
3.5.1 安全装置の点検	14
3.6 緊急停止	14
3.7 緊急停止後の機械のリセット	15
3.8 緊急事態	15
3.9 設置場所の要件	16
4 輸送および取扱い	17
4.1 全般に適用する警告	17
4.2 開梱と設置	17
4.2.1 パレットから機械を降ろす (ライザーなし - 60 mm 架台あり)	18
4.2.2 パレットから機械を降ろす (120 mm 架台付き)	19
4.2.3 機械の配置	20
4.3 標準付属品	20
4.4 ロックブラケットの取り外し	21
4.5 保管	21
4.6 廃棄およびリサイクル	22
5 機械の始動	23
5.1 全般に適用する警告	23
5.2 コントロールパネル EVOshake 200	24
5.3 コントロールパネル EVOshake 700	26
5.4 接続	28
5.5 電気接続および電源投入	29
5.5.1 機械の情報	29
5.6 シャットダウン	30
6 機械の使用	31
6.1 全般に適用する警告	31
6.2 缶の積み込み	31
6.3 EVOshake 200 - 振動サイクルの実行	33
6.4 EVOshake 700 - 振動サイクルの実行	34
6.4.1 早めの停止	35
6.4.2 エラー状態	35
6.5 半自動垂直スライドドアのロック解除方法	37
6.6 手でヒンジドアのロックを解除する方法	38
7 日常の保守作業	39
7.1 全般に適用する警告	39
7.2 清掃	39
7.2.1 機械外部の洗浄	39
7.2.2 機械内部の洗浄	40
7.3 クランピングネジの注油と清掃	40
8 技術仕様	41
8.1 技術データ	41
8.2 適合宣言	41
8.3 保証	41
8.4 寸法と重量	42

CONTENTS

1 GENERAL INFORMATION	3
1.1 Purpose and use of this manual	3
1.1.1 Conventionally used graphics	3
1.2 Definitions	4
2 FEATURES	5
2.1 Description of the machine	5
2.2 Performance and features	6
2.3 Connectivity	6
2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse	6
2.5 Identifying information	7
3 SAFETY	8
3.1 Safety warnings and unauthorized use	8
3.2 Warnings on the use of products	9
3.3 Residual risks	11
3.4 Position of labels	12
3.5 Safety devices	13
3.5.1 Checking the safety devices	14
3.6 Emergency stop	14
3.7 Resetting the machine after an emergency stop	15
3.8 Emergency situations	15
3.9 Requirements of the installation site	16
4 SHIPPING AND HANDLING	17
4.1 General warnings	17
4.2 Unpacking and placement	17
4.2.1 Unloading the machine from the pallet (no riser - with 60 mm riser)	18
4.2.2 Unloading the machine from the pallet (with 120 mm riser)	19
4.2.3 Placement of the machine	21
4.3 Standard material supplied	21
4.4 Removing the locking brackets	22
4.5 Storage	22
4.6 Disposal and recycling	23
5 START-UP	24
5.1 General warnings	24
5.2 Control panel EVOshake 200	25
5.3 Control panel EVOshake 700	27
5.4 Connections	29
5.5 Electrical connection and start-up	30
5.5.1 Machine information	30
5.6 Shut-down	31
6 USE	32
6.1 General warnings	32
6.2 Loading of cans	33
6.3 EVOshake 200 - Running a shaking cycle	36
6.4 EVOshake 700 - Running a shaking cycle	37
6.4.1 Advance stop	39
6.4.2 Error conditions	39
6.5 How to manually unlock the semi-automatic vertical sliding door	41
6.6 How to manually unlock the hinge door	
7 ORDINARY MAINTENANCE	
7.1 General warnings	
7.2 Cleaning	
7.2.1 External cleaning	
7.2.2 Internal cleaning	
7.3 Lubricating and cleaning the clamping screws	
8 TECHNICAL SPECIFICATIONS	
8.1 Technical data	
8.2 Declaration of conformity	
8.3 Warranty	
8.4 Dimensions and weight	

1 一般情報

1.1 本マニュアルの目的と使用方法

本機をご使用になる前に、本マニュアルをよくお読みください。

本マニュアルには、使用に際しての指示、および長期間にわたって機械の性能を維持するために必要な日常のメンテナンスについて記載されています。本マニュアルには、機械を正しく使用し、事故を避けるために必要なすべての情報が記載されています。

本マニュアルは機械の一部であり、機械が最終的に取り外され、解体されるまで、必ず機械と一緒に保管してください。

本マニュアルには、機械と付属品に関して、マニュアルが作成された時に利用可能なすべての情報が含まれています。付属品については、異なる操作手順を含む部分的な改変や変更が含まれています。

マニュアルは紙版（製品の梱包に同梱）または COROB Web サイトからアクセスできるデジタル形式で入手できます。製造元にマニュアルの紙版を要求することも可能です。

紛失したり部分的に破損したりして内容を完全に読むことができなくなった場合は、製造元に新しいマニュアルを要求してください。

本マニュアルに含まれる画像に、保護装置が施されていない機械や個人用保護具を着用していない作業員が描かれている場合、これらはあくまでも、説明事項を分かりやすくする目的でそのように描かれているだけです。

本マニュアルのイラストのいくつかは模範例です。標準製造モデルでは、一部の詳細が異なる場合があります。

1.1.1 通常使用されるグラフィック

太字の表記は、特に重要な注記や情報を強調表示するために使用されています。



危険

人身への障害の危険性を示しています。



警告

機械への損害の危険性を示しています。この損害は、機械の操作を妨害する可能性があります。



取るべき予防措置や方策に関しての、重要な指示を表しています。



コンピュータにインストールされているソフトウェアの管理を含む操作や状況を示しています。



説明されている作業を実行するには、指定されたツールが必要であることを示しています。

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 定義

オペレーター
塗料やそれに類する製品の製造方法に精通し、制御装置によって機械を操作および使用すること、およびすべての安全装置が設置され有効になっている状態で生産材料を積み降ろすことについて訓練を受け、認可されている人員。オペレーターは安全な条件下でのみ作業する必要があり、定期的な保守作業を実行することが許可されています。

保守技術者
技術分野（機械および電気）で準備および訓練を受けている専門家。機械の設置、調整、故障の修理、または保守作業を実施するよう製造元から任命されている人員。

1.2 Definitions

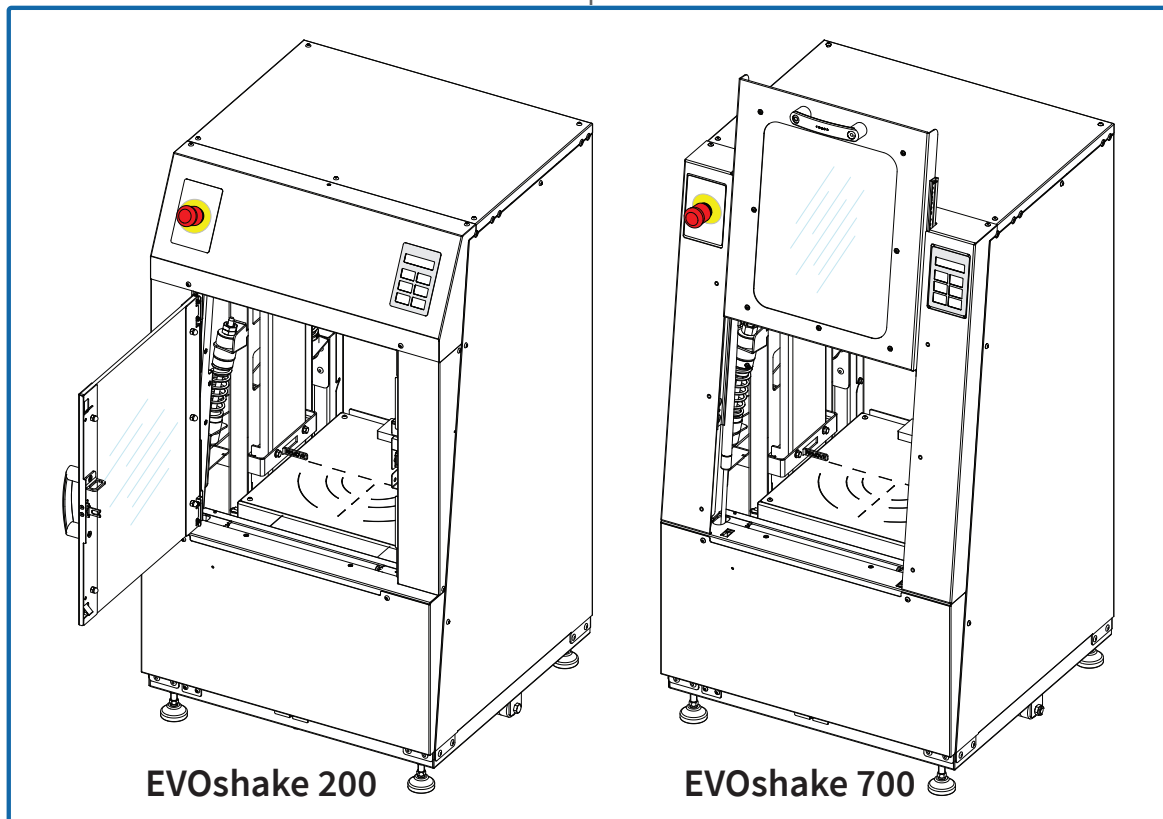
OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 特長

2.1 機械の詳細

自動クランプシステムを備えた振動シェーカー **EVOshake 200 - EVOshake 700** は、金属またはプラスチックの容器に含まれる非爆発性塗料の混合が可能です。



さまざまなサイズや形状の缶の取り扱いに適しています。本機械は、複数の缶を同時に混合することもできます。

ステンレス製のフロントプレートにはローラーが埋め込まれており、缶の積み下ろしを容易にします。

振動サイクルは、缶のクランプ、振動動作の起動、クランププレートの開放による缶のクランプ解除を含めて完全に自動化されています。

EVOshake 200にはヒンジドアを搭載しています。

EVOshake 700は半自動垂直スライドドアを搭載しています。サイクルは、オペレーターがドアを閉めることによって直接開始されます。サイクルが終了すると、ドアが自動的に開きます。

どちらのモデルも、ドアが開いた状態での機械の起動や、機械運転中のドア開放を防止するドアロック装置を搭載しています。この装置は、緊急停止状態や機械がオフの場合にも有効です。

EVOshake 700 のみのオプションとして、機械内へ缶を置く時の人間工学を向上させるために、必要に応じて足と車輪を備えた高さ調整用架台を利用可能です。

本機械はメンブレンキーボードを備えており、事前設定された振動サイクルを実行し、カスタマイズされた振動時間を設定し、クランププレートの開閉を制御するためのすべての機能を提供します。

ディスプレイには、事前設定されたプログラムの説明、機械によって実行されるアクション、およびエラーメッセージが表示されます。



キーのグラフィックや一部の機能は、機械の購入時に構成可能です。

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The vibrational shakers **EVOshake 200 - EVOshake 700** with automatic clamping system allow mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

They are suitable to handle cans of different size and shape. The machines are also capable to mix more than one can simultaneously.

The stainless steel front plate has an embedded roller to facilitate loading and unloading of the can.

The shaking cycle is completely automatic involving can clamping, activation of the shaking motion and unclamping of the can, thanks to the opening of the clamping plates.

EVOshake 200 is equipped with a hinge door.

EVOshake 700 is equipped with a semi-automatic vertical sliding door. The cycle is started directly by the operator closing the door. When the cycle has finished, the door opens automatically.

Both models are equipped with a door lock device that prevents the machine to be started when the door is open and the door to be opened during machine operation. The device is also active in emergency stop condition and when the machine is off.

As an option, only for EVOshake 700, a raised base is available, equipped with feet and a wheel, to increase, if necessary, the ergonomics of can loading inside the machine.

The machine features a membrane keyboard that provides all the functions to perform pre-set shaking cycles, set customized shaking times and control the opening or closing of the clamping plates.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.



The graphics and/or some functions of the keys might be configured when purchasing the machine.

2.2 性能と特長

	EVOshake 200	EVOshake 700
クランプ力	缶サイズに基づいて自動的に選択	
振動時間	30 秒から 20 分まで手動設定 (特定の技術構成の場合のみ最大 40 分)。	缶サイズに基づいて自動。 30 秒から 20 分まで手動設定 (特定の技術構成の場合のみ最大 40 分)。
振動速度	固定 (680rpm)	自動 (缶サイズに基づく) または事前設定 (カスタマイズサイクル)
振動方向	単方向	双方向
缶積載高さ	足の調整または架台の有無に応じて変化します	
缶の種類	丸型 - 四角型 - 楕円形 4個 x 1ガロン (USカートンボックス付き、またはカートンボックスなし) 4 x 5L	
最大缶重量	35 kg [77 lb]	
最小缶高さ	50 mm [2"]	
最大缶高さ	410 mm [16.1"]	
最大缶径	365 mm [14.4"]	

積載面の高さを変更し、ローラーコンベアに適合させるには、足を調整するか、高さオプションを使用する必要があります。

最小高さ + 最大高さ [mm] [インチ]	最小高さ + 最大高さ [mm] [インチ]	最小高さ + 最大高さ [mm] [インチ]	最小高さ + 最大高さ [mm] [インチ]	最小高さ + 最大高さ [mm] [インチ]
415 ÷ 485 [16.3" ÷ 19.1"]	486 ÷ 547 [19.1" ÷ 21.5"]	548 ÷ 608 [21.6" ÷ 23.9"]	608 ÷ 670 [23.9" ÷ 26.4"]	671 ÷ 731 [26.4" ÷ 28.8"]
架台なしの機械、足調整のみ	60mmの1 架台 + 足調整	120mmの1 架台 + 足調整	60+120mmの1 架台 + 足調整	120mmの2 架台 + 足調整

2.3 接続

本機械には、COROB ディスペンサーの管理に使用されるのと同じコンピュータで簡単に接続できる USB ポートが装備されており、いくつかの接続機能を提供します。

接続されると、機械は自動的に認識され、初期設定、動作データ、機械エラーログを含むすべての情報がコンピュータに保存され、サービス、診断、監視の目的で (リモートからでも) リアルタイムで利用できるようになります。

設定は保存され、必要に応じて自動的に呼び出されて復元されます。



EVOservice 構成プログラムを使用すると、特定の製品要件に合わせて振動サイクルをカスタマイズし、ファームウェアのアップデートを実行できます。

詳細については、COROB Web サイトのダウンロードエリアから EVOservice ユーザーガイドをダウンロードしてください。

2.4 本来の使用目的および論理的に予見可能な誤使用

本機械は、金属製またはプラスチック製の容器に入った非爆発性塗料の混合を行うための業務用を目的としています。

可燃性溶剤を含む塗料や着色製品を混合するには、国連が承認した容器に梱包することが義務付けられています。

爆発性の蒸気を放出する可能性のある可燃性の塗料や着色製品を使用すると、爆発や火災の危険が生じる可能性があります。

作業者に危険な状況を引き起こすリスク、または爆発や火災のリスクを回避する方法については、混合する製品 (ベース、着色剤) の製造元に問い合わせてください。

着色剤のパッケージに記載されている使用説明に注意深く従

2.2 Performance and features

	EVOshake 200	EVOshake 700
Clamping force	Automatically selected based on can size	
Shaking time	Manually set, from 30 seconds to 20 minutes (up to 40 minutes only with specific tech configuration).	Automatic, based on can size. Manually set, from 30 seconds to 20 minutes (up to 40 minutes only with specific technical configuration).
Shaking speed	Fixed (680 rpm)	Automatic (based on can size) or pre-set (customized cycles)
Shaking direction	monodirectional	bidirectional
Can loading height	variable, depending on feet adjustment or presence of the riser	
Type of can	round - square - oval 4 x 1 G (with US cartonbox or without cartonbox) 4 x 5L	
Max can weight	35 kg [77 lb]	
Min can height	50 mm [2"]	
Max can height	410 mm [16.1"]	
Max can diameter	365 mm [14.4"]	

To vary the height of the loading surface, to adapt to a possible roll-conveyor, it is necessary to adjust the feet or use the riser option.

Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]	Hmin ÷ Hmax [mm] [inches]
415 ÷ 485 [16.3" ÷ 19.1"]	486 ÷ 547 [19.1" ÷ 21.5"]	548 ÷ 608 [21.6" ÷ 23.9"]	608 ÷ 670 [23.9" ÷ 26.4"]	671 ÷ 731 [26.4" ÷ 28.8"]
Machine without riser, feet adjustment only	1 Riser of 60 + feet adjustment	1 Riser of 120 + feet adjustment	1 Riser of 60 + 120 + feet adjustment	2 Risers of 120 + feet adjustment

2.3 Connectivity

The machine is equipped with an USB port for an easy connection to the same computer used to manage, for example, a COROB dispenser, providing some connectivity functions.

Once connected, the machine is automatically recognized and all information, including initial settings, operational data, and machine error logs, are saved on the computer and made available in real time for service, diagnosis and monitoring purposes (even from remote).

Settings are saved and automatically recalled to be restored when needed.



By using the EVOservice configuration program, you can customized the shaking cycles to specific product requirements and perform firmware updates.

Download the EVOservice User's Guide from COROB website download area, for more detailed information.

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

To shake paints or tinting products that contain flammable solvents it is mandatory that these are packaged in UN approved containers.

The use of flammable paints or tinting products that can emit potentially explosive vapors can lead to explosion or fire risks.

To find out how to avoid the risk of generating dangerous situations for the operator or the risk of explosion or fire, consult the manufacturer of the products to be mixed (base, colorants).

い、製品の販売店または製造元が提供する必要がある**製品安全データシート (MSDS)**をよく読んでください。

本機械は、小・中・大規模の販売店または専門の塗装店で使用する必要があります。

本機械は、本マニュアルに記載されている技術仕様で定められた制限内でのみ、また説明された手順に従って使用する必要があります。

本マニュアルから暗示または推定できない、記載以外の機械の使用は、不適切かつ意図的ではないとみなされるため、これらの要件の不遵守から生じる製造元の責任は無効になります。

2.5 識別情報

機械には識別プレートがあり(章3.4)、次のことを示します。

1. 製造元名
2. マーキング
3. 機械のモデル
4. 製造年月
5. シリアル番号
6. 電気仕様



どのような場合においても、識別プレートを取り外したり、改ざんしたりしないでください。

Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 安全について

3.1 安全上の警告と不正使用



必須事項

- 機械の操作を行う前に、ユーザーマニュアルをよくお読みください。
- 機械は本来の用途にのみ使用してください。
- 機械上の標識に細心の注意を払ってください。
- 指示されている場合は、個人用保護具を着用してください。
- 適切な訓練を受け、認定された人員（保守技術者）のみが、臨時保守や修理のためにパネルで保護された機械部品にアクセスする権限を与えられています。
- オペレーターによる日常の保守作業は、機械の電源を切り、電源ケーブルを主電源ソケットから外した状態で行う必要があります。
- 本機械の操作は一人のオペレーターが実施してください。動作中に機械の部品に手を伸ばしたり触れたりできる許可のない人は、その場にいることが禁じられています。
- 本機械を使用するオペレーターの作業スペースは正面です。
- EVOSHAKE 700: サイクル終了時に半自動ドアが自動的に開くため、半自動ドアの可動エリアに立ったり寄りかかったりしないでください。十分な空きスペースを確保し、本機の上に物を置かないでください。危険な場所には手を近づけないでください。ドアが自動で開いている間は、決して手でドアを無理に押し上げないでください。
- 本機械を使用するオペレーターの作業スペースは正面です。
- 本機械を使用するオペレーターは、成人に達し、産業医によって定義された適切な精神物理的状態にある必要があります。
- 着色剤、塗料、溶剤、潤滑剤、洗浄剤など、本機械で使用される可能性のある物質は、健康に危険を及ぼす可能性があります。これらの物質の取扱い、保管および処分は、現在の規制および製品に付属の説明に従ってください。
- 日常の保守作業中は、危険エリアにアクセスする前に、対応する章に記載されている安全上の指示に注意深く従ってください。



禁止事項

- 本マニュアルに記載されている特性以外の缶の使用は禁止されています。
- 缶の蓋を閉めるためにプレートのクランピング動作を使用することは禁止されています。
- 機械の上に登ることは禁止されています。
- 機械を作業台として使用することは禁止されています。また、稼働中に機械の上に物を放置することも禁止されています。
- 機械は防爆ではないため、分類区域（爆発の危険性のある区域）で使用してはなりません。
- 機械の近くでの喫煙は禁止されています。
- 火花を発生させたり、火災の原因になる得る裸火や材料を使用しないでください。
- 機械を食品用途に使用しないでください。
- オペレーターは、保守技術者または設置技術者のみが許可されている操作を実行してはなりません。製造元は、この禁止事項の不遵守に起因する損害について責任を負うことはできません。

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- EVOSHAKE 700: do not stand or lean in the movement area of the semi-automatic door, because the machine opens it automatically at the end of the cycle. Keep enough free space and do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Never force the door up manually while it is automatically opening.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.

- 保護装置を用いずに機械を使用することや、機械に装備されていた安全装置を無効、分解あるいは取り外して機械を使用することは禁じられています。パネルは常時必ず閉じておいてください。
- 機械が発火した場合は、絶対に水をかけないでください。乾燥粉末消火器または二酸化炭素消火器のみを使用し、製造元が指示し、消火器に記載されている指示と警告に厳密に従ってください。



電気的な危険

- ユーザーは、障害発生時に自動的に介入する RCD (残留電流装置) 保護装置を備えた TN または TT 電源システムにマシンを接続する必要があります。
- 常に適切な接地が確保されるソケットに機械を差し込んでください。現在の事故防止規制に従って、線は過負荷、短絡、直接接触から保護する必要があります。接地が適切に行われていない場合、感電の危険があります。
- 機械は、識別プレートに記載されている仕様以外の電源を使用して電力を供給してはなりません。
- 感電や怪我の危険を防ぐため、機械は屋内でのみ使用してください。雨や湿気の多い屋外での使用は禁止されています。
- 保守作業を行う前に、必ず電源ケーブルをコンセントから抜いてください。
- 電源ケーブルが分離されると、機械は電源供給から遮断されます。従って、アクセスしやすい主電源ソケットの近くに設置する必要があります。
- 機械の電源に延長コードを使用しないでください。
- 機械に電力を供給するソケットには、他の機器を接続するためのマルチソケットを使用しないでください。
- 電源ケーブルの状態を定期的に確認してください。損傷している場合は、製造元が提供する新しいケーブルと交換してください。



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 製品の使用に関する警告



危険

本機械は、一般的な着色製品の使用に適しています。製品パッケージに記載されている使用説明に注意深く従い、製品の販売店または製造元が提供する必要がある**製品安全データシート (MSDS)**をよく読んでください。

提供されている安全上の注意事項をすべて遵守してください。義務付けられている場合は、指定された個人用保護具を着用してください。

以下は、着色製品の製造元が提供する最も一般的な警告と安全上の注意事項の一部です。

1. 飲み込むと有害です。
2. 目や皮膚との接触を避けてください。目や皮膚に付着した場合は、多量の水で洗い流してください。
3. 子供の手の届かないところに保管してください。
4. 義務付けられている場合は、指定された個人用保護具を着用してください。
5. 誤って製品が漏れたりこぼれたりした場合は、その場所を十分に換気し、本マニュアルおよび製品自体に付属の説明の指示に従って作業を行ってください。
6. 着色剤を下水システムに廃棄しないでください。廃棄物を廃棄する場合は、地域の規制に従ってください。

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the product package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 残存リスク

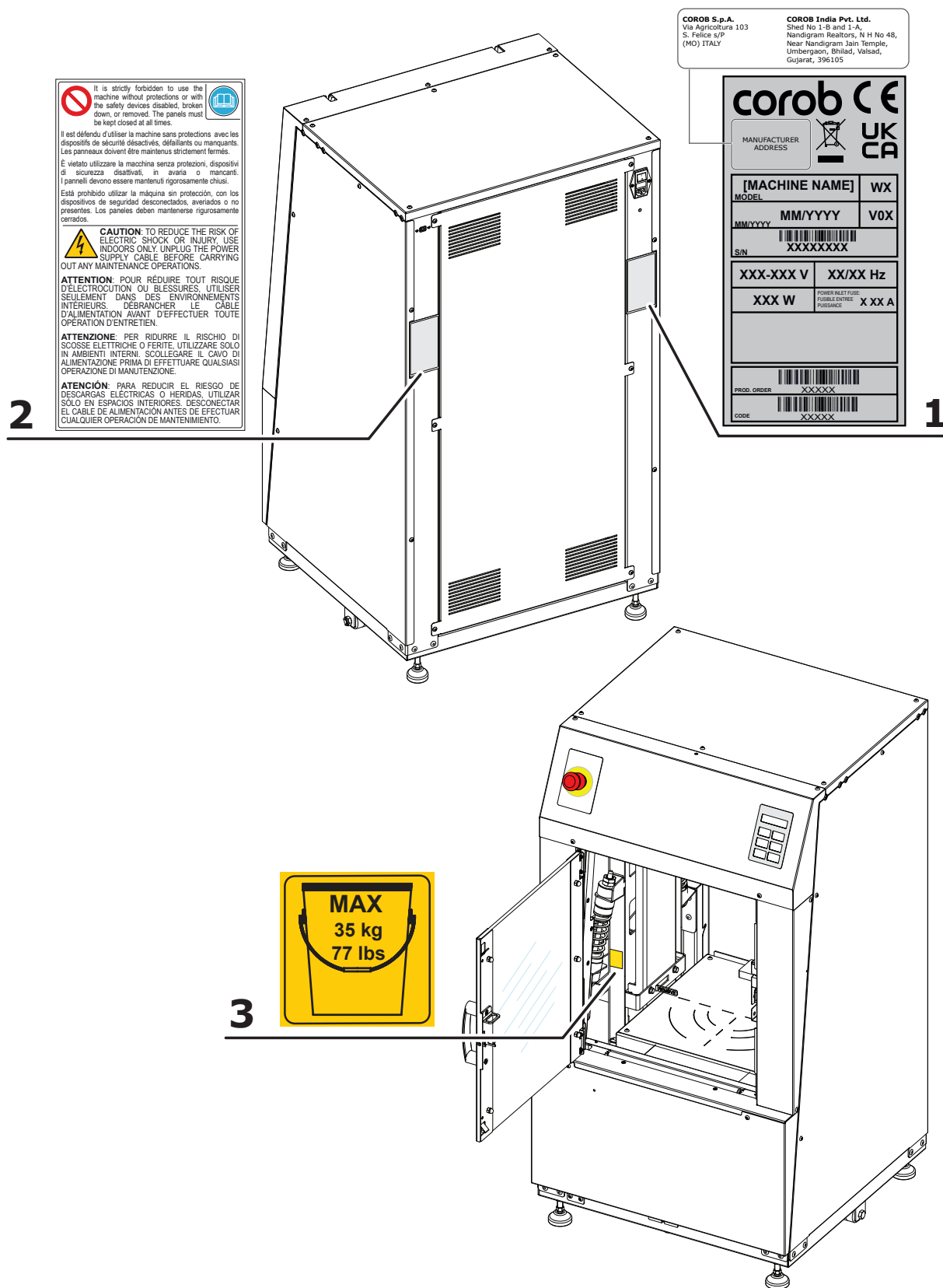
リスク		予防策	個人用保護具	参照本マニュアル内
	感電死の危険 - アース接続が装備されていないソケットから機械に電力を供給すると、感電の危険があります。	接地されたコンセントから機械に電力を供給します。	\	第5章
	感電死の危険 - 最初に電源を切らずに、パネルで保護された機械部品にアクセスすると、感電の危険があります。	オペレーターはパネルで保護された機械部品にアクセスを許可されていません。 保守技術者向け: 保守作業を行う前に、機械の電源を切り、主電源ソケットのコンセントから電源ケーブルを外してください。	\	
	背部/腰部損傷 - 機械を移動するときや機械に缶を置く時に重い荷物を扱うと、怪我を引き起こす可能性があります。	現在施行されている規制で規定されている重量制限を超えないようにしてください。 適切な吊り上げ装置を使用するか、2人のオペレーターが作業を行えるようにしてください。	  機械的リスク保護手袋 (裂け、切り傷)	第4 - 6
	滑る / 落下する危険 - 機械を不適切に使用すると (例えば、機械の上の高い棚から商品を取り出すためのハシゴとして使用するなど)、怪我を引き起こす可能性があります。	機械の上に登ることは禁止されています。	\	第6章
	物体の落下/衝突の危険 - 機械に缶を置く際、オペレーターの上に缶が落下する危険性があります。機械の動作中、機械上に残された物体がオペレーターの上に落ちる可能性があります。	底部全体が下部クランププレート上に載るように缶を配置します。 混合できる缶の最大重量を超えないようにしてください。 機械を作業台として使用しないでください。動作中は機械の上に物を残さないでください。	  機械的リスク保護手袋 (裂け、切り傷)	第2.2 - 6
	切り傷の危険 - 取り扱う缶の鋭い端や突起部分によって引き起こされる怪我や擦り傷の危険。	適切な個人用保護具 (耐切創手袋) を着用してください。 缶が損傷したり、缶が適切に密封されていない状態で機械を使用しないでください。	 機械的リスク保護手袋 (裂け、切り傷)	第6章
	爆発の危険	分類区域 (爆発の危険のある区域) では機械を使用しないでください。 火花を発生させたり、火災の原因になる得る裸火や材料を使用しないでください。 機械の使用目的の条件と、2.4 章に示されている推奨事項を尊重してください。 第3.8章に示されている環境の作業条件を尊重してください。	\	第2.4章 第3.9
	中毒や感作の危険 缶が破損し、こぼれた製品による目や皮膚への接触、蒸気/粉末の吸入。 使用された着色剤によって発生する煙は、機械の洗浄および廃棄作業中に中毒や感作を引き起こす可能性があります。	缶が破損したり、缶が適切に密封されていない状態で機械を使用しないでください。 使用する色材の安全データシートに報告されている警告をお読みください。MSDSは、色材の製造元が供給しなければなりません。 使用場所の換気を適正に行ってください。 適切な個人用保護具 (安全メガネ、手袋、マスク) を着用してください。	MSDS (製品安全データシート) で推奨されている個人用保護具。	第3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	  MECHANICAL PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT) RISK	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the machine (for example, use it as a ladder to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	  MECHANICAL PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT) RISK	ch. 2.2 - 6
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.	 MECHANICAL PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT) RISK	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 2.4 ch. 3.9
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 ラベルの位置

3.4 Position of labels



1. 識別プレート (第 1.2 章)
2. 「一般的な警告」のラベル
3. 「最大缶重量」のラベル

1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label "General warnings"
3. Label "Maximum can weight"



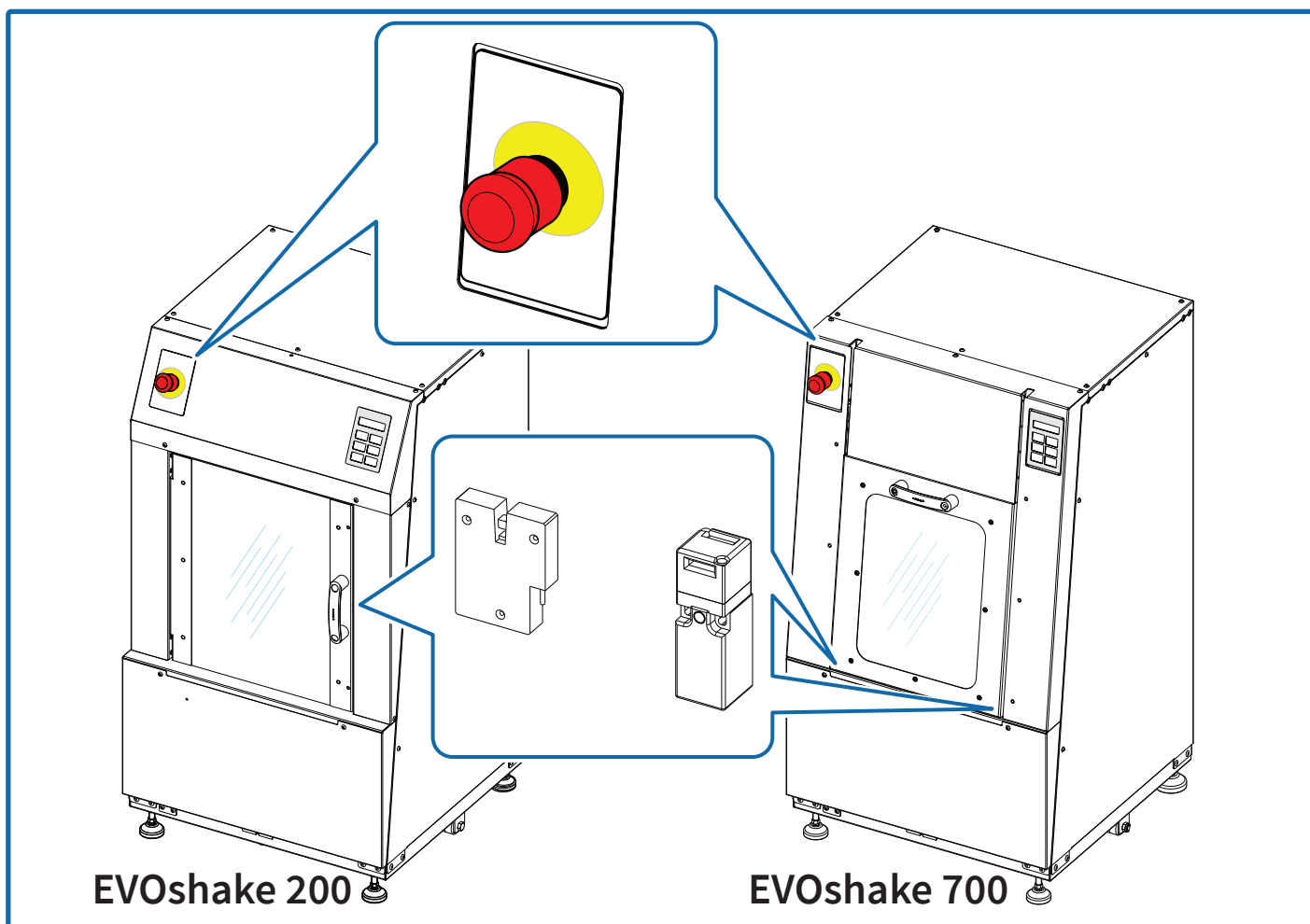
安全ラベルや指示ラベルを剥がしたり、判読不能にしたりしないでください。判読できなくなったラベルや紛失したラベルは製造元に依頼して交換してください。



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.

3.5 安全装置

3.5 Safety devices



緊急停止ボタン

赤いキノコ頭のボタン。

ボタンを押すと、機械は緊急モードで即座に停止し、すべての動作が停止します。

ボタンを押したら、外側に引くとボタンを解除できます。



警告

ボタンを回転させないでください: 引くだけです。

ドアを開けるには緊急停止ボタンを解除する必要があります。

ドア安全装置 (リミットスイッチ)

本機械には、ドアが開いているときに振動サイクルが開始されるのを防ぐ安全リミットスイッチが装備されています。

追加のドアロックは、サイクル(プレート開放、振動)中いかなる時もドアが開くのを防止します。

ディスプレイ上:

記号	意味
	ドアのロックは解除されており、開くことができます
	ドアがロックされています

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

To open the door, it is necessary to release the emergency button.

Door safety device (limit switch)

The machine is equipped with a safety limit switch that prevents the shaking cycle to be started when the door is open.

An additional door lock prevents door opening at any time of the cycle (plates opening, shaking).

On the display:

Symbol	Meaning
	The door is unlocked and it is possible to open it
	The door is locked



危険

安全装置が故障した場合に備えて、製造元が提供していない部品を使用することは禁止されています。必要な場合は、製造元が認定したサービス機関のみにお問い合わせください。

3.5.1 安全装置の点検

少なくとも年に 2 回、機械の安全装置の効率と制御および信号装置の正しい動作をチェックする必要があります (章 5)。

予期せぬ結果や故障が発生した場合は、直ちに製造元の技術サービスにご連絡ください。

装置	アクション	期待される結果
緊急停止ボタン	機械の電源を入れ、緊急停止ボタンを押した状態で、サイクルを開始します。	振動サイクルは開始されません。
	機械の電源が入っており、振動サイクルが進行中の状態で、非常停止ボタンを押します。	機械の可動部分はすべて停止する必要があります。
ドア安全装置 (リミットスイッチ)	ドアを開けた状態でサイクルを開始してみてください。 機械の電源が入っている状態で、ハンドルを使ってドアを開け、手でドアのロックを解除してみます (章 6.5)。 危険 この作業は機械が動いた状態で行われますので、動きが完全に止まるのを待ち、機械内部に手を入れないでください。	振動サイクルは開始されません。ディスプレイにはドアを閉める要求メッセージが表示されます。 ドアは手でロックが解除されるまで、開くことができません。 ドアのロックが解除された場合、機械のすべての可動部品は一定の慣性の後に停止する必要があります。

3.6 緊急停止

故障または危険な状態の場合は、緊急停止ボタンを押してください (章 3.5)。ボタンを押すと、機械全体の電源が切れ、すべての動作が停止します。

ディスプレイには、緊急停止状態を示すメッセージが表示されます。

故障の原因を取り除くか、危険な状態を解決したら、ボタンを引いてリセットしてください。



警告

ボタンを回転させないでください: 引くだけです。



警告

緊急停止ボタンの使用は、機械の劣化を防ぐため、標準の停止モードとしてではなく、緊急措置としてのみ考慮ください。



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.5.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button	With the machine on and emergency button pressed, start a cycle.	The shaking cycle must not start.
	With the machine on and a shaking cycle in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Door safety device (limit switch)	Try starting a cycle with the door open. With the machine on and shaking in progress, try to open the door with the handle, then unlock the door manually (chapter 6.5). DANGER Since this operation is carried out with the mechanics in motion, wait for the movements to stop completely and do not insert your hands inside the machine.	The shaking cycle must not start. The display shows the door closing request message. The door must not be able to open until it has been manually unlocked. With the door unlocked, all the moving parts of the machine must stop after a certain inertia.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

The display will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, **reset the button by pulling it**.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 緊急停止後の機械のリセット

緊急停止ボタンは引くとリセットできます。



警告

ボタンを回転させないでください: 引くだけです。

緊急停止ボタンを解除すると、機械が通常の動作に戻らない可能性があります。ディスプレイには「(I) TO RESET」というメッセージが表示されます。

この場合、キーを押してサイクルを開始/停止します。❶ **これにより、リセットを実行できます:** プレートが開き、本プロセスの最後で (振動機構が停止すると) ドアのロックが解除されます。

EVOSHAKE 700の場合、ドアも自動で開きます。



危険

EVOSHAKE 700: サイクル終了時に半自動ドアが自動的に開くため、半自動ドアの可動エリアに立ったり寄りかかったりしないでください。

停電の場合も同様の手順が適用されます。

3.8 緊急事態

事故、故障、不具合などの緊急事態が発生した場合:

1. 機械の電源を切り、電源ケーブルをコンセントから抜きます (章 5.6)。
2. 製造元の認定技術サービスにお問い合わせください。



危険

緊急事態が発生した後は、オペレーターが機械の修理を行うことは禁止されています。必要な場合は、製造元の認定技術サービスのみにお問い合わせください。

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

When the emergency stop button is released, the machine may not be in the condition to resume normal operation. The display shows the message “(I) TO RESET”.

In this case, press the key to start/stop the cycle ❶ **that in this case allows to carry out a reset:** the plates open and, at the end of this process, (when the shaking mechanism stands still) the door unlocks.

In the case of EVOSHAKE 700, it also opens automatically.



DANGER

EVOSHAKE 700: Do not stand or lean in the movement area of the semi-automatic door, because the machine opens it automatically at the end of the cycle.

The same procedure applies in case of power outage.

3.8 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.6).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.9 設置場所の要件

機械が使用される場所の環境要件:

- 清潔でホコリがないこと。
- 床が平らで安定していること。機械を浮き床に設置しないでください。
- 専用の接地付き電源ソケットに適合すること。
- 機械のどの箇所も良好な視認性を確保するために十分な照明が装備されていること (光値 500 ルクス以上)。
- 有害なガスの濃度が高くなることを防ぐために換気されていること。例えば、高さ 3 m、4x4 m の部屋 (総容積 48m³) の場合、空気交換率 [ac/h] は 3回/時 です。
- 温度 10 °C (50 °F) ~ 40 °C (104 °F)、相対湿度 5% ~ 85% (結露しないこと)。



警告

環境作業条件は、使用される製品の種類に厳密に関係します (塗料メーカーに情報を問い合わせてください)。上記の要件は、その機械にのみ有効です。

機械は熱源のそばに置いたり、直射日光に当たったりしないでください。また、湿気源も避けてください。機械は屋内でのみ使用してください。

EVOshake 700: ドアが上方に開き、ある程度の空間が必要のため、機械の上部に約 40 cm の空間を確保してください。

指定以外の環境条件 (8.1 章) は、機械に深刻な損害を招き、特に電子機器に重大な損害を引き起こす可能性があります。



危険

揮発性溶剤を含む製品を使用する場合、機械を設置する部屋は広く、換気が良好である必要があります。例えば、高さ 3 m、4x4 m の部屋 (総容積 48 m³) の場合、必要な空気交換率 [ac/h] は 3回/時 です。どのような種類の部品も機械に立て掛けたり、機械の近くに保管したりしないでください。

火花を発生させたり、火災の原因になる得る裸火や材料を使用しないでください。

機械近くでの喫煙は禁止されています。

3.9 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor. Do not install the machine on floating floors.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

EVOshake 700: reserve approx 40 cm free space above the machine, as the door opens upwards and needs some space.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 輸送および取扱い

4.1 全般に適用する警告

これらの作業を担当する人は、次の個人用保護具を着用する必要があります。



機械的リスク保護手袋
(裂け、切り傷)



危険

人身傷害や物的損害を避けるため、機械を取り扱うときは細心の注意を払い、この章に記載されている指示に注意深く従ってください。



警告

梱包の取扱いは、資格のある担当者のみが適切な取り扱い装置を使用して行う必要があります。梱包の上に物を積み重ねないでください。

4.2 開梱と設置

		1 x 19 mm	機械をパレットに固定しているネジを外す用
		1 x 13 mm	機械をパレットに固定しているブラケットを取り外す用
		1 x 10 mm	振動機構の固定金具を取り外す用
		1 x 14 mm	サポート足を調整する用
		1 x 19 mm	



危険

以下の手順は 1 人でも実行できます。

梱包材は将来の使用に備えて保管するか、現在の規制に従って廃棄してください。いずれの場合も、機械の保証期間中および機械の最終廃棄段階まで保管しておくことをお勧めします。

輸送中に梱包が損傷していないこと、あるいは不正に手を付けられていないことを確認してください。そのような状態が確認された場合は、認定技術サービスまたは販売店にお問い合わせください。

1. 梱包（段ボール箱のみ）に巻かれているプラスチックのストラップを切ります。
2. パレットからカバーを取り外し、対応する留め具も取り外します。
3. 機械のラッピングを取り外します。機械の付属品をすべて取り出します。



危険

輸送中に機械が損傷したと思われる場合は、使用せず、認定技術サービスまたは販売店にご連絡ください。

外側の段ボールを使わずにパレットに固定したまま機械を移動するには、適切な吊り上げ装置を使用してください。フォークに均等に重量がかかるようにパレットにフォークを挿し、機械が転倒しないようにします。

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL
PROTECTION
(TEAR, CUT)

RISK
GLOVES



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1x19mm[0.74"]	To remove the screws that fasten the machine to the pallet
		1x13mm[0.51"]	To remove the brackets that fasten the machine to the pallet
		1x10mm[0.31"]	To remove the shaking mechanism locking brackets
		1x14mm[0.55"]	To adjust the support feet
		1x19mm[0.75"]	



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.



DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4.2.1 パレットから機械を降ろす (ライザーなし - 60 mm 架台あり)



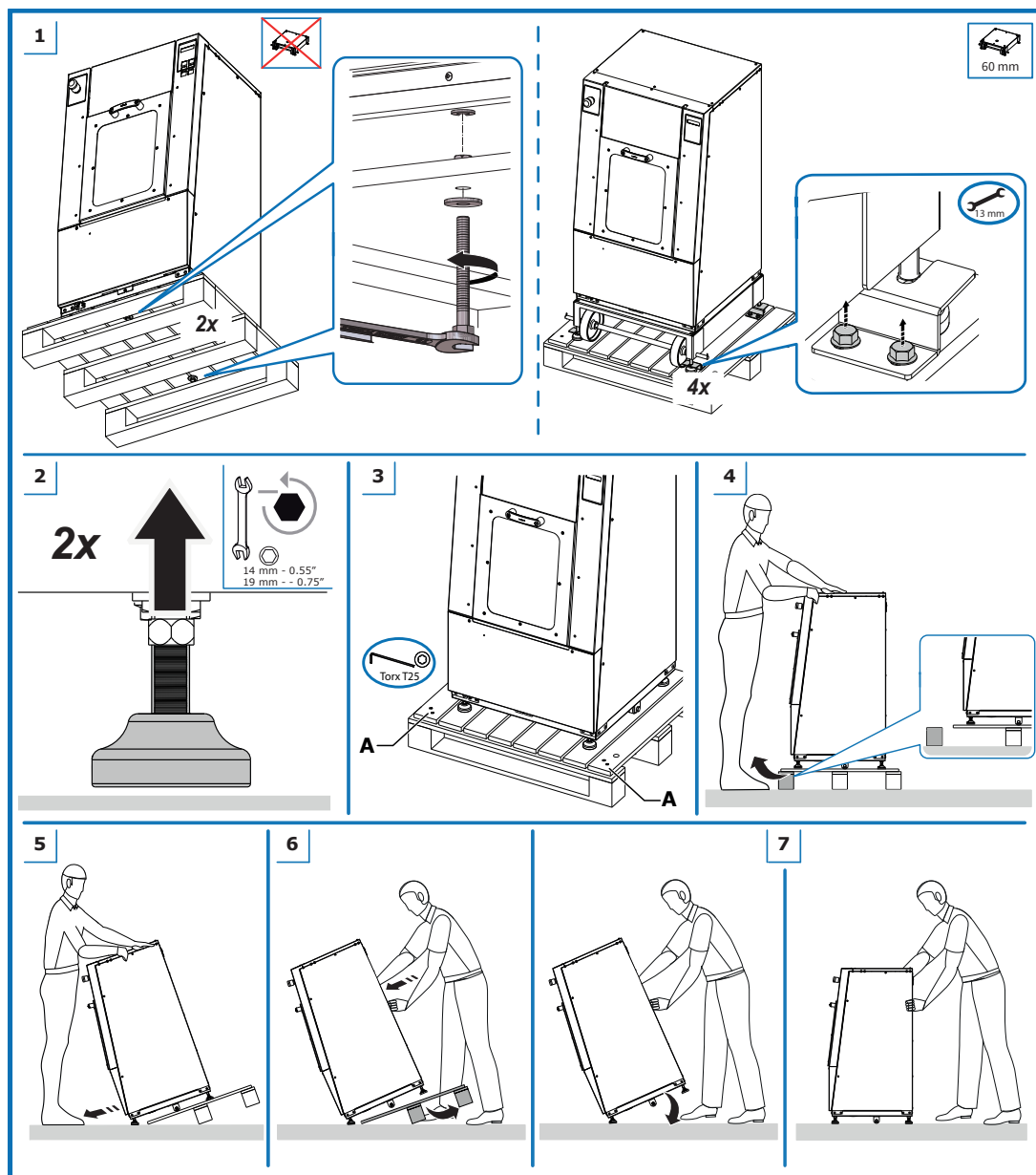
危険

機械をパレットから降ろすときは慎重に取り扱ってください。



DANGER

Handle the machine with care when getting it off the pallet.



1. 次の図に示すように、機械をパレットに固定するロックシステムを取り外します。ネジロックの場合は、上部のナットを緩めてネジを外した後、それらを分離してパレットの下からネジを取り外します。
2. 前脚を上げます。
3. パレット前面の横材の4本のネジを緩めます (T25 トルクスキー)。
4. マシンを垂直に保ったまま、片脚で前部の横材を押します。
5. 前方から作業し、機械が安定した位置で床に到達するまで、機械を慎重に前方にスライドさせます (その方法でパレットを傾けます)。
6. 後方に移動し、機械がパレットから離れるまで前脚で回転するように機械を押します。片脚で機械の下からパレットを横に押します。
7. 機械を床に移動します。

1. Remove the locking systems that secure the machine to the pallet as indicated in the following pictures. For screw locks, once the upper nut has been loosened and the screw undone, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.
2. Raise the front feet.
3. Unscrew the 4 screws of the pallet front crosspiece (T25 torx key).
4. Push off the front crosspiece with one foot while keeping the machine vertical.
5. Working from the front position, slide the machine forward carefully (by tilting the pallet in sled mode) until the machine reaches the floor in a stable position.
6. Move to the back, pushing the machine so that it pivots on the front feet until the machine detaches itself from the pallet. With one foot, push the pallet sideways from underneath the machine.
7. Move the machine to the floor.

4.2.2 パレットから機械を降ろす (120 mm 架台付き)



危険

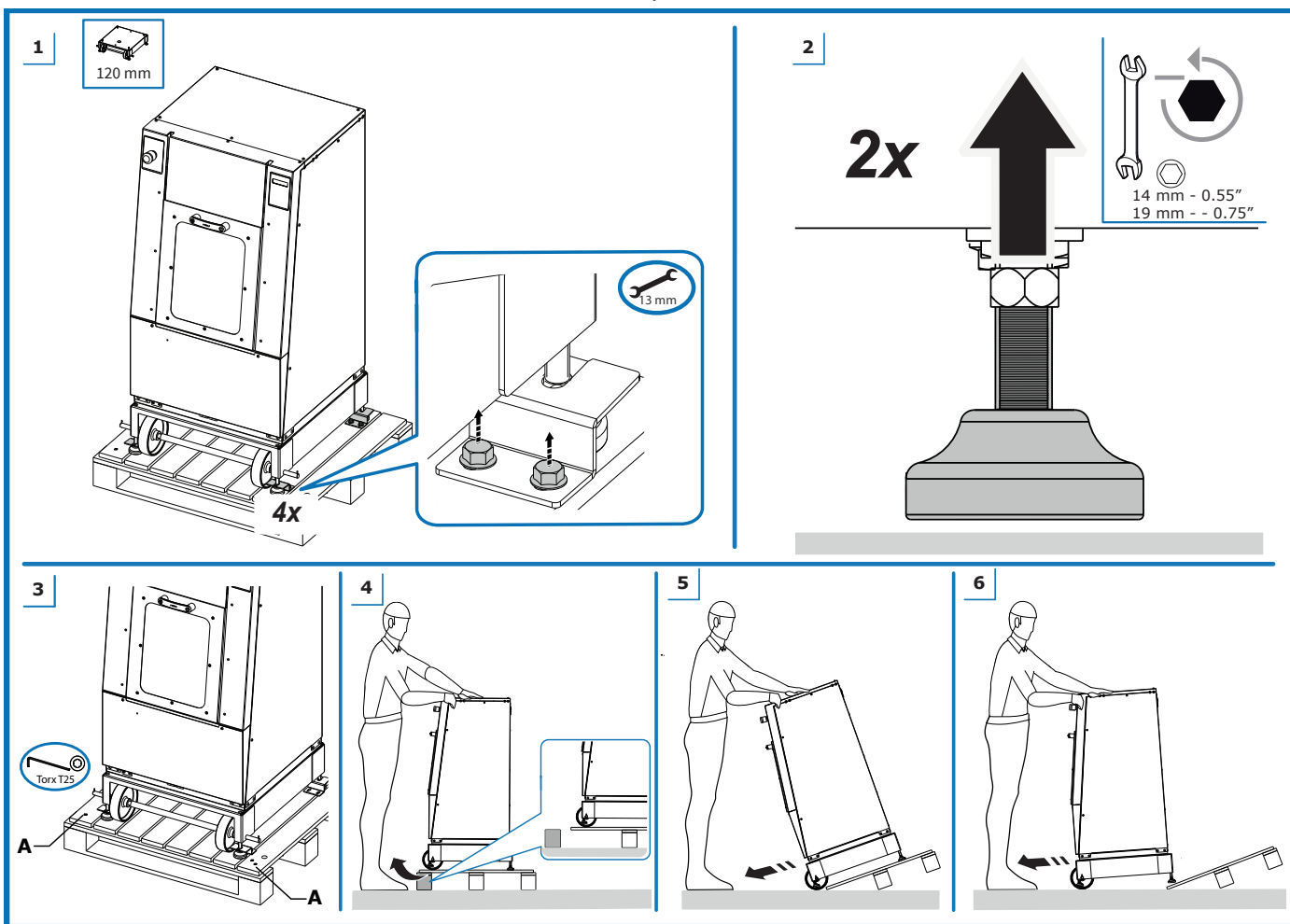
機械をパレットから降ろすときは慎重に取り扱ってください。

4.2.2 Unloading the machine from the pallet (with 120 mm riser)



DANGER

Handle the machine with care when getting it off the pallet.

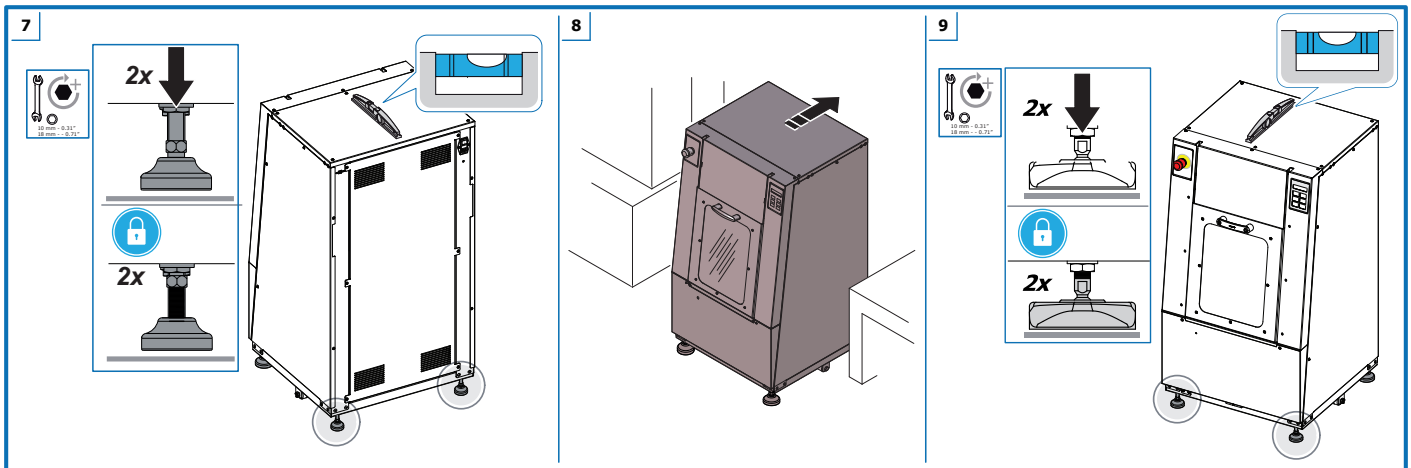


1. 次の図に示すように、機械をパレットに固定するロックシステムを取り外します。ネジロックの場合は、上部のナットを緩めてネジを外した後、それらを分離してパレットの下からネジを取り外します。
2. 前脚を上げます。
3. パレット前面の横材の 4 本のネジを緩めます (T25 トルクスキー)。
4. マシンを垂直に保ったまま、片脚で前部の横材を押します。
5. 前方から作業し、機械が安定した位置で床に到達するまで、機械を慎重に前方に引きます (その方法でパレットを傾けます)。
6. 機械をパレットから完全に降ろすまでドラッグします。

1. Remove the locking systems that secure the machine to the pallet as indicated in the following pictures. For screw locks, once the upper nut has been loosened the screw undone, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.
2. Raise the front feet.
3. Unscrew the 4 screws of the pallet front crosspiece (T25 torx key).
4. Push off the front crosspiece with one foot while keeping the machine vertical.
5. Working from the front position, pull the machine forward carefully (by tilting the pallet in sled mode) until the machine reaches the floor in a stable position.
6. Drag the machine until it is completely unloaded from the pallet.

4.2.3 機械の配置

4.2.3 Placement of the machine



1. マシンが水平になり、車輪が床に触れなくなるまで、後脚と前脚を下げてロックします。
2. マシンの車輪が床に接触するまで、前脚だけを上げます。
3. バランスが取れたら、機械を動作位置に押し込みます。
4. 前脚 2 本を下げて、機械を水平にします。機械高さ調整プラットフォーム (架台) がある場合は、関連する足を水平にします。
5. 作業サイクルを実行して機械の安定性を確認し、それから足を完全にロックします。

1. Lower and lock the rear and front feet until the machine is level and the wheels do not touch the floor.
2. Raise only the front feet until the wheels of the machine touch the floor.
3. Once balanced, push the machine in its working position.
4. Lower the two front feet and level the machine. If there are machine raising platforms (risers), level the relative feet.
5. Carry out a working cycle to check machine stability, and only then definitively lock the feet.



警告

適切に動作し、サイクル中の振動を防ぐために、機械は完全に水平でなければなりません。

車輪が床に着いていないことを確認してください。機械を浮き床に設置しないでください。

滑り止めゴムがサポート足の下にあることを確認してください。

機械を再梱包するには、開梱と逆の手順を行ってください。機械を移動または輸送する必要がある場合は、元の梱包を再利用することをお勧めします。



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the cycle.

Make sure the wheels are not resting on the floor. Do not install the machine on floating floors.

Make sure the non-slip rubber is present under the support feet.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

4.3 標準付属品

機械を開梱したら、次のものが同梱されていることを確認してください:

- 電源ケーブル
- 予備のヒューズ
- 製品ドキュメント

上記の付属品がすべて同梱されていることを確認してください。そうでない場合は、製造元に問い合わせてください。

4.3 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- Product documentation.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.4 ロックブラケットの取り外し

輸送中に振動機構を所定の位置に保持するブラケットを取り外します。



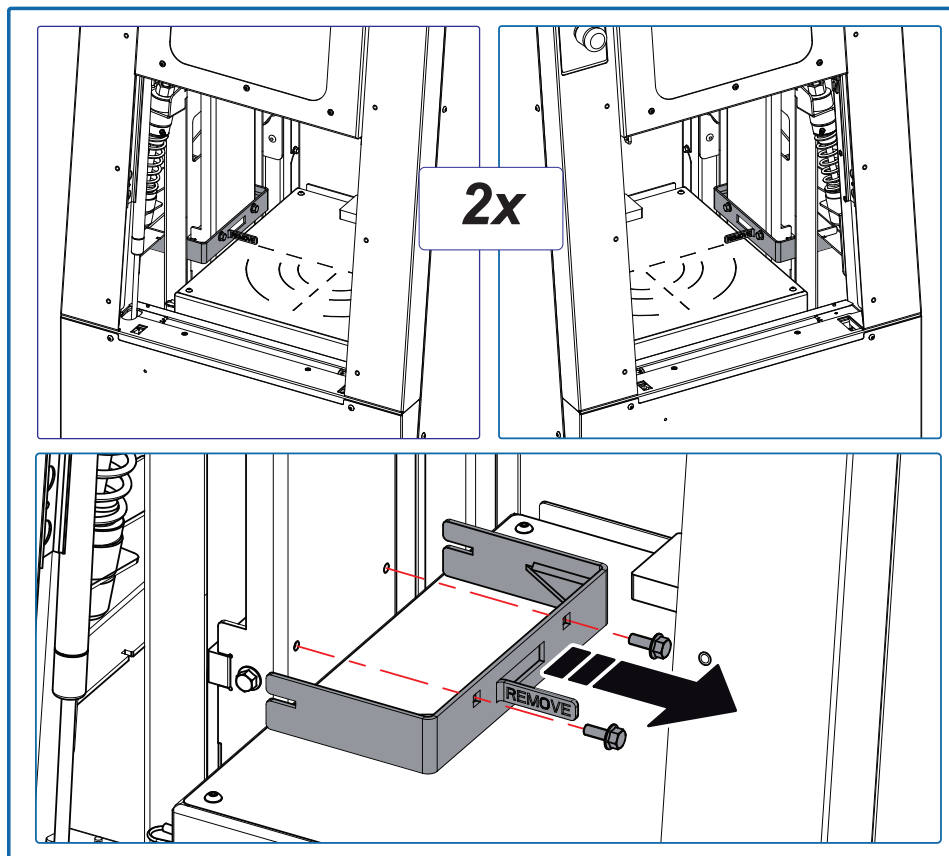
将来、輸送が必要な場合に備えて、ロックブラケットを保管しておくことをお勧めします。

4.4 Removing the locking brackets

Remove the brackets that keep the vibrating mechanics in place during transport.



It is recommended to keep the locking brackets for any future shipping need.



4.5 保管

梱包された機械を取り扱うには、適切な機器を使用してください。機械を保管する場合は、適切な温度と湿度を保ち、ほこりから保護された安全な環境に保管する必要があります。



警告

梱包の上に物を積み重ねないでください。

4.5 Storage

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

4.6 廃棄およびリサイクル

この機器は、分別されていない一般廃棄物と一緒に処分してはなりません。分別収集を行ってください。

WEEE 指令に従い、廃電気電子機器 (WEEE) の収集、処理、再生および環境に配慮した廃棄は、指令を実施する各 EU 加盟国の国内措置に従って実行されるものとします。

機械を構成する部品は、その材質 (プラスチック、鉄など) によって分別してください。

製品で最も汚れた機械コンポーネントや、特別な廃棄手順が必要な製品が機械で使用されている場合、廃棄物を廃棄する際は地域の規制に従ってください。

4.6 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 機械の始動

5.1 全般に適用する警告

これらの作業を担当する人は、次の個人用保護具を着用する必要があります。



機械的リスク保護手袋
(裂け、切り傷)



危険

ユーザーは、障害発生時に自動的に介入する RCD (残留電流装置) 保護装置を備えた TN または TT 電源システムにマシンを接続する必要があります。

本機械は必ず接地する必要があります。機械を電源に接続する前に、電源システムの接地を確認してください。

機械の電源に延長コードを使用しないでください。

機械に電力を供給するソケットには、他の機器を接続するためのマルチソケットを使用しないでください。



警告

識別プレートに記載されている仕様以外の電源から機械に電力を供給しようとししないでください。

電源プラグが抜かれると、機械は電源供給から遮断されます。従って、アクセスしやすい主電源コンセントの近くに設置する必要があります。

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL
PROTECTION
(TEAR, CUT)

RISK
GLOVES



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisoquets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



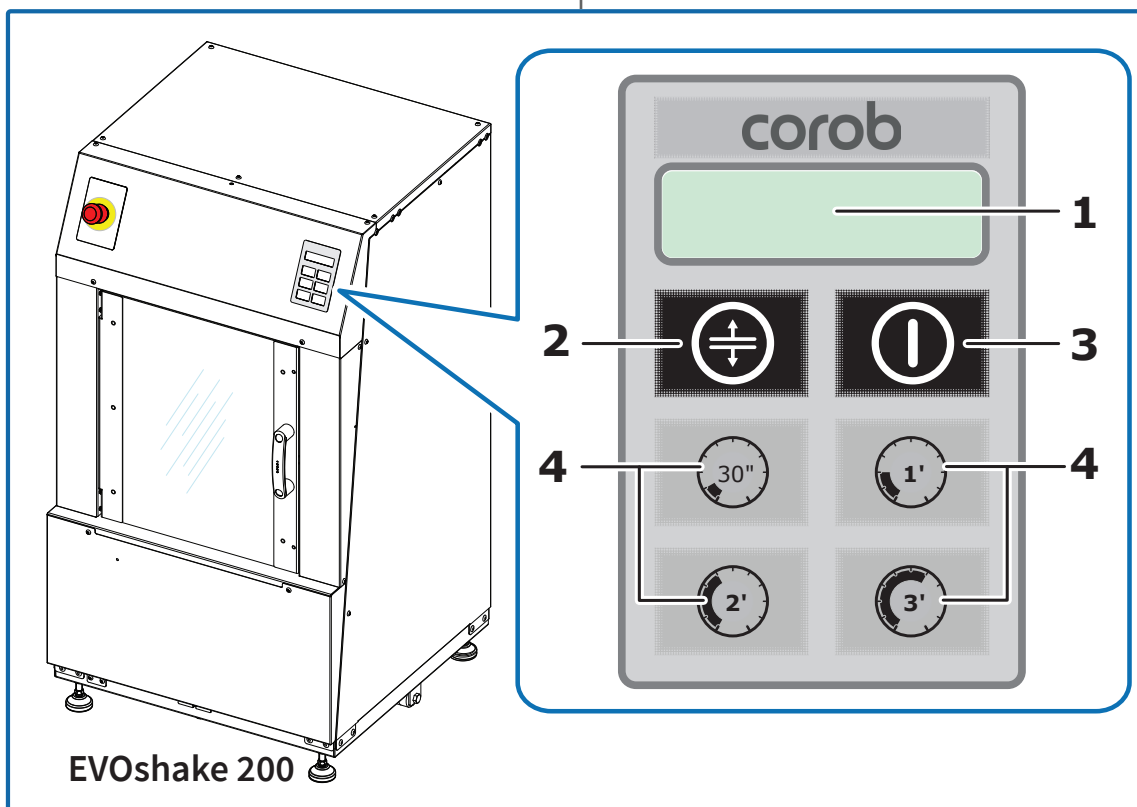
WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 コントロールパネル EVOshake 200

5.2 Control panel EVOshake 200



ディスプレイ(1)

ディスプレイには、選択した振動プログラムの名前と、自動振動サイクル中に機械が実行するアクションに関するメッセージが表示されます。機械の起動時にディスプレイが点灯します。

Display (1)

The display shows the name of the shaking program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic shaking cycle. The display lights up at machine start-up.

プレートを開ける/サイクルを停止するキー (2)

クランププレートを開いてサイクルを停止するキーです。プレートの開閉はドアを閉めた状態でのみ可能です。

モード:

キーを押したままにします	キーを押し続けるとプレートが開きます。 キーを放すと、プレートは所定の位置で停止します。
キーを 1 回押す (単一パルス) サイクル開始前	キーを 1 回押すと、プレートが全開します。 開いている時にもう一度ボタンを押すと、プレートが所定の位置で止まります。 サイクル終了時のプレートの全開位置が設定されている機械では、押すとプレートが所定の位置で停止します。
キーを 1 回押す (単一パルス) サイクル中	サイクル実行中、このキーはサイクル開始/停止キー (3) と同じ機能を実行します。
キーを 1 回押す (単一パルス) ドアが開いている状態	サイクルを開始する前に、このキーを使用して振動時間設定をリセットします。キーを 1 回押すと、設定可能な最小振動時間 (30 秒) が再提案されます。

Key to open the plates / stop the cycle (2)

Key to open the clamping plates and stop the cycle.

Plates opening is only possible with the door closed.

Modes:

Press and hold down the key	By holding down the key, the plates will open. Releasing the key, the plates stop in place.
Press the key once (single pulse) before starting the cycle	Pressing the key once, the plates will be fully opened. If you press the button again while opening, the plates stop in place. In machines where total opening of the plates at the end of the cycle is configured, if pressed, it stops the plates in position.
Press the key once (single pulse) during a cycle	With the cycle running, the key performs the same function as the cycle start/stop key (3).
Press the key once (single pulse) with the door open	Use the key also to reset the shaking time setting, before starting the cycle: pressing the key once will re-propose the minimum shaking time that can be set (30 sec).

① サイクルを開始/停止するキー (3)

このキーを使用すると、缶の振動サイクルを開始できます。機械の動作中に押すと、サイクルが停止し、クランププレートが開いて缶を取り外せるようになります。



振動時間を選択する/サイクルをクイックスタートするキー (4)

クランプ力は可変で、缶のサイズに応じて自動的に選択されます。クランプ力は缶のサイズに比例して変化します。振動速度は常に 680 rpm に固定されます。選択する唯一のパラメータはサイクルの継続時間です。

これら 4 つのキーのいずれかを押すと、最小 30 秒から最大 15 分の範囲で合計攪拌時間を選択できます。

時間選択キーを数秒間押し続けると、対応する時間の攪拌サイクルが直接開始されます。ドアは閉めておく必要があります。

キーを順番に使用して、表示されている時間に設定時間の 1 つを追加して、攪拌サイクルの合計時間を延長することができます。例えば、継続時間を 4 1/2 分に設定するには、次のように押します:



同様に、2 つの時間キーを同時に押し続けると、例えば



+  では、合計 5 分間のサイクルを直接開始できます。ドアは閉めておく必要があります。

サイクルを開始する前に、間違った時間が設定されている場合は、キー (2) を使用して時間設定をクリアし、30 秒に戻します。

① Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the shaking cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops and the clamping plates open to allow can removal.



Keys to select the shaking time / quick start the cycle (4)

The clamping force is variable and automatically selected according to the size of the can. The clamping force varies proportionally based on the can size. The shaking speed is always fixed at 680 rpm. The only parameter to select is the duration of the cycle.

Pressing one of these four keys allows you to select the total stirring time, which can vary from a minimum of 30 seconds to a maximum of 15 minutes.

Holding down a time selection key for a few seconds will directly start the stirring cycle for the corresponding time. The door must be closed.

The keys can be used in sequence to increase the total duration of the stirring cycle, adding one of the preset times to the time displayed. For example, to set a duration of 4 1/2 minutes, press:



In the same way, by holding down two time keys simultaneously, for

example  +  the cycle can be started directly for a total duration of 5 minutes. The door must be closed.

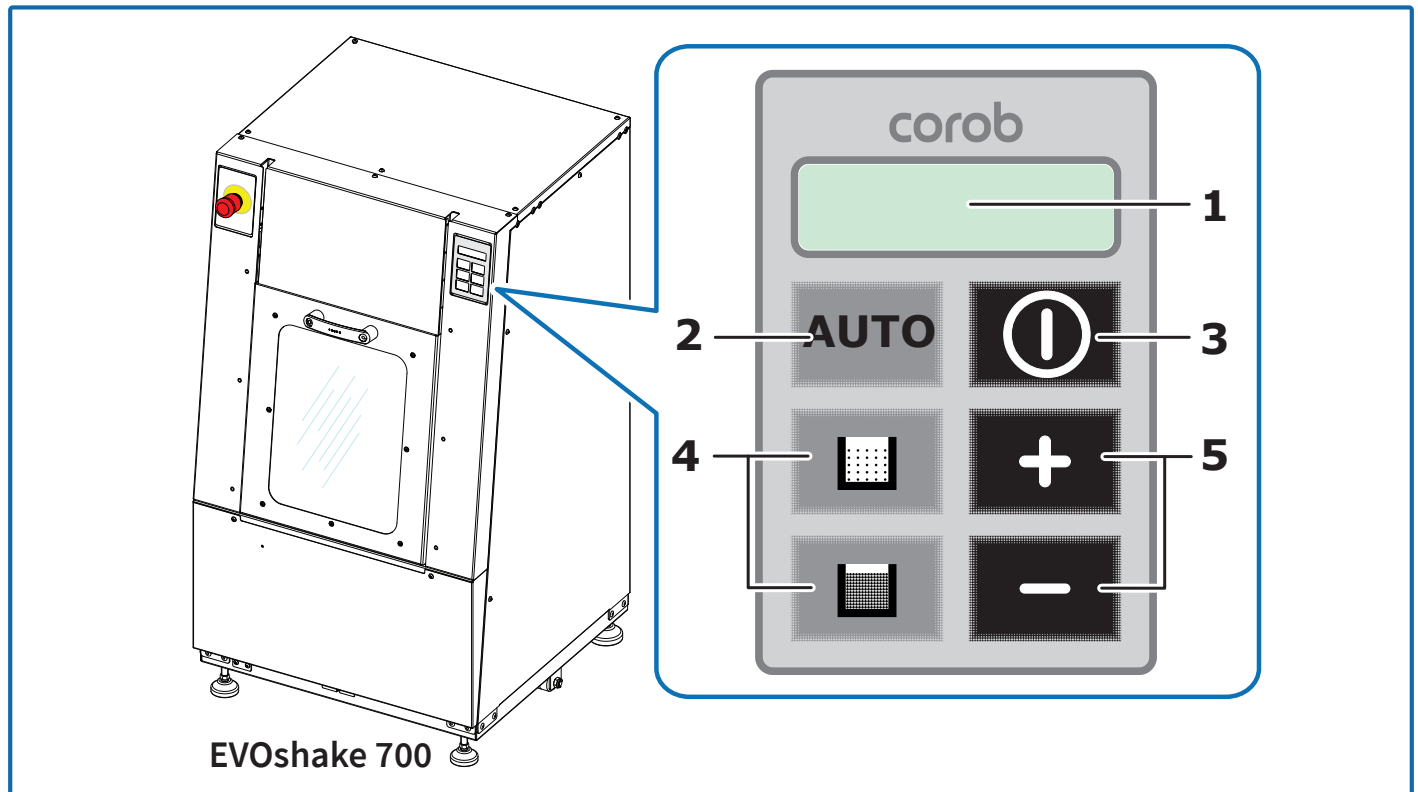
Before starting the cycle, if the wrong time is set, use key (2) to clear time setting back to 30 sec.

5.3 コントロールパネル EVOshake 700

コントロールパネルのキーボードは構成可能です。これは、ファンクションキーの位置が同じ場所になく、お客様のカスタマイズに基づいて変更されている可能性があります。

5.3 Control panel EVOshake 700

The control panel keyboard can be configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.



ディスプレイ(1)

ディスプレイには、選択した振動プログラムの名前と、自動振動サイクル中に機械が実行するアクションに関するメッセージが表示されます。機械の起動時にディスプレイが点灯します。

Display (1)

The display shows the name of the shaking program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic shaking cycle. The display lights up at machine start-up.

AUTO AUTOキー (自動プログラム) (2)

全自動サイクルを選択できるキーです。振動パラメータ (時間、速度、クランプ力) は缶の高さに基づいて計算されます。

特別に設定した場合、このキーを繰り返し押すことで、設定されたすべてのサイクルにアクセスできます。

このキーからアクセスできるオプションのうち、次の機能も利用可能です:

- **FULL OPEN** - クランププレートを完全に開きます。ドアは閉めておく必要があります。
- **KEEP DOOR CLOSED** - 振動サイクルを開始せずにドアを開けたままにします。機械の電源を切るときや、ドアを開けたまま機械の電源を入れたままにしておくときの予備操作として役立ちます。ディスプレイには鍵が閉じた記号が表示され、すべてのサイクルキーが無効になります。この状態からドアを開けるには、サイクル開始/停止キーを数秒間押し続けます。
- **CLEANING CYCLE** - プレート開閉サイクルを実行し、クランプネジをクリーニングし、潤滑グリースを均一に塗布します。缶無しで実行する必要があります。

AUTO AUTO key (automatic program) (2)

Key that allows you to select a fully automatic cycle. The shaking parameters (time, speed and clamping force) are calculated based on can height.

The same key, if specially configured, can be used to access all the set cycles, by pressing it repeatedly.

Among the options accessible from this key, the following functions are also available:

- **FULL OPEN** - to **completely open the clamping plate**. Door must be closed.
- **KEEP DOOR CLOSED** - to **hold the door closed without starting the shaking cycle**. Useful as a preliminary operation for turning off the machine or any time you want to leave the machine ON, but with door closed. The display will show the closed lock symbol and all cycle keys are disabled. From this condition, to open the door press and hold down for a few seconds the cycle start/stop key.
- **CLEANING CYCLE** - to execute a **plates open/close cycle**, to clean the clamping screws or evenly distribute the lubricating grease. It must be performed without a can.

サイクルを開始/停止するキー (3)

このキーを使用すると、缶の振動サイクルを開始できます。機械の動作中に押すと、サイクルが停止し、クランププレートが開いて缶を取り外せるようになります。

「KEEP DOOR CLOSED」機能（上記参照）でドアを強制的に閉めた後、キーを 3 秒間押し続けるとドアのロックが解除されます。

設定プログラムを選択するキー (4)

事前設定された自動振動プログラムを選択できるキーです。このキーは、お客様の製品のテキストまたはグラフィック表現を使用してカスタマイズ可能です。

調整キー (5)

サイクルの開始前またはサイクルの実行中に振動時間を変更できるキーです。

このキーは、一部のアラーム状況でプレートを強制的に開閉したり（章 6.4.2）、クランプ機構のブロック状態をチェックしてアラームを引き起こした状況を解決したりするためにも使用されます。

Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the shaking cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops and the clamping plates open to allow can removal.

Press and hold down the key for 3 seconds to unlock the door, after you have forced it closed with the function “KEEP DOOR CLOSED” (see above).

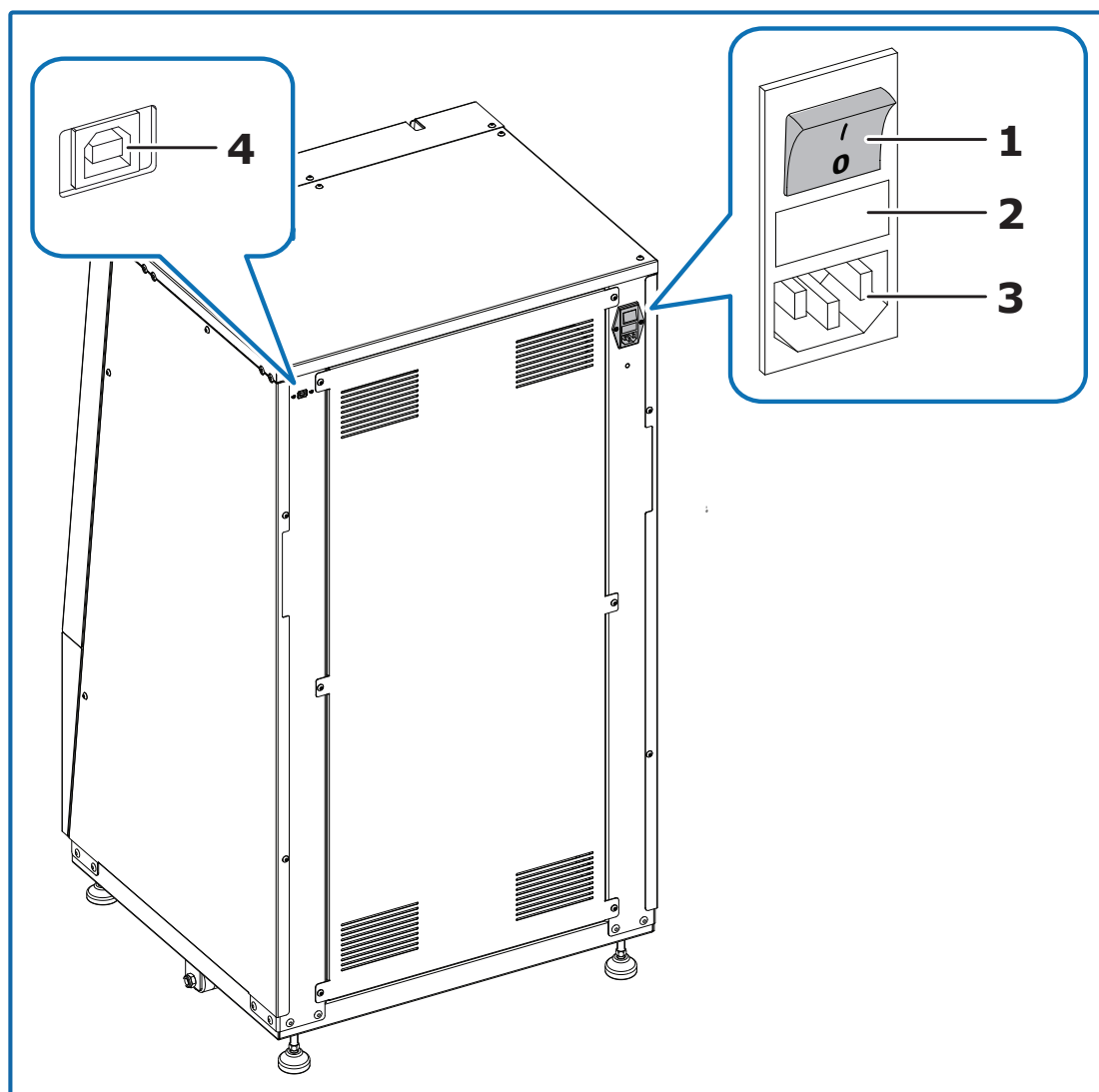
Keys to select pre-set programs (4)

Keys that allow you to select pre-set automatic shaking programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

Adjusting keys (5)

Keys that allow you to modify the shaking time before starting the cycle or during the execution of the cycle.

These keys are also used in some alarm conditions to force plates opening or closing (chapter 6.4.2), to check some blocking conditions of the clamping mechanism and solve the situation that caused the alarm.

**機械メインスイッチ(1)**

ON 位置 (I) では、機械に電力が供給されます。OFF 位置 (O) では、機械への電力が遮断されます。

ヒューズボックス (2)

ヒューズ定格は技術仕様表 (8.1 章) に示されています。

メインプラグ(3)

機械への主電源です。

USBポート(4)

サービスコンピュータへの USB インターフェイス接続用のコネクタです。

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

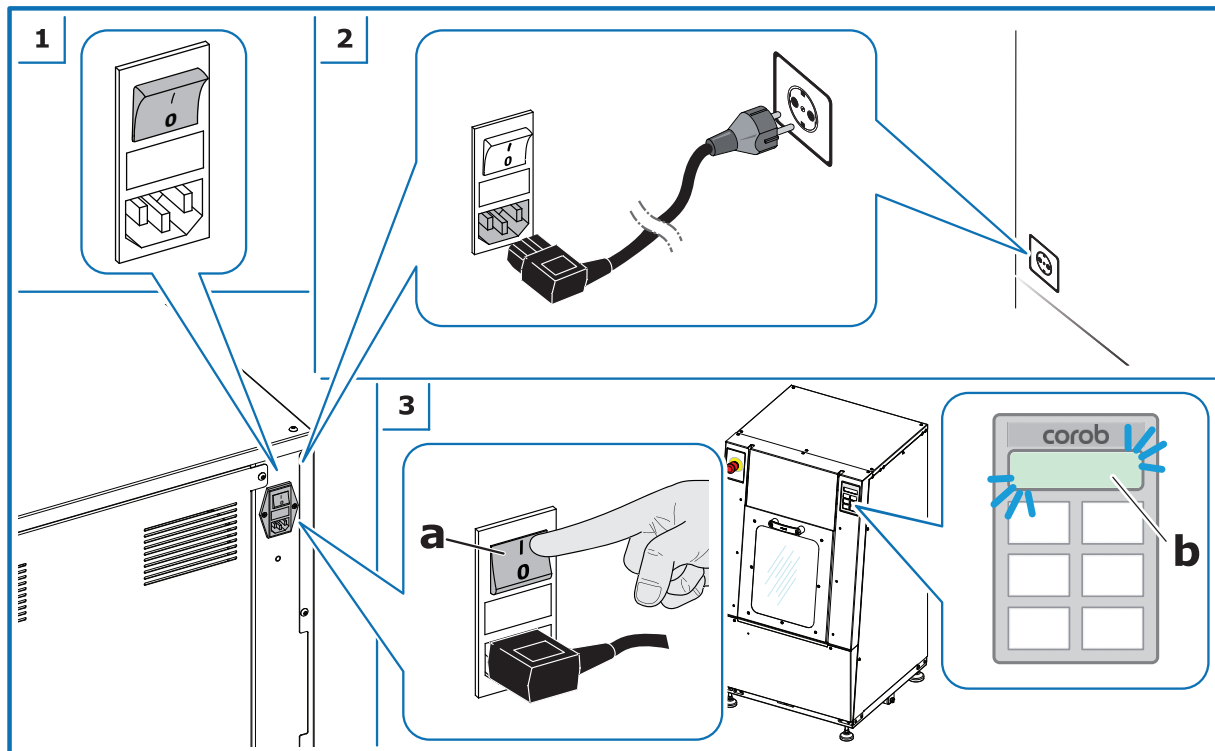
Main power supply to the machine.

USB port (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.

5.5 電気接続および電源投入

5.5 Electrical connection and start-up



機械の電源を入れて起動するには、次の手順を実行します：

1. 緊急停止ボタンが押されていない状態で、メインスイッチがOFFの位置（0）にあることを確認してください。
2. 電源ケーブルのソケットを機械のメインプラグに差し込み、もう一方の端を主電源ソケットのコンセントに差し込みます。
3. メインスイッチをON(I)にします。この時点で、ディスプレイが点灯し、機械がオンになっていることを示します。

緊急停止ボタンが押されたまま機械の電源を入れると、ディスプレイには、実行されたサイクル数やインストールされているファームウェアのバージョンなどが表示されます。

5.5.1 機械の情報

緊急停止ボタンを押した状態で機械の電源をオンにします。次の情報が表示されます：

- アプリケーションファームウェアのバージョン
- ブートローダーファームウェアのバージョン
- ボードのディップスイッチ構成
- 実行されたサイクル数
- 機械の総稼働時間（秒）
- 実行された回転数
- 機械の状態 [緊急]
- 製品情報 [製造日、シリアル番号、構成ファイルコード等]

情報は自動で順番に表示されます。

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (0).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, the display will light to indicate that the machine is on.

By turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.5.1 Machine information

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- board dipswitch configuration
- Number of cycles executed
- Machine total working time (seconds)
- Number of rotations executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

Information is displayed in automatic sequence.

5.6 シャットダウン

機械を停止するには:

1. 「KEEP DOOR CLOSED」機能が選択されるまで、AUTO キーを複数回押します (サイクルを開始せずにドアを閉じたまにすることができます)。/ EVOSHAKE 200: ドアを閉めます。
2. 機械背面のメインスイッチをOFF(O)にしてください。
3. 電源ケーブルを主電源コンセントから抜きます。



警告

機械の電源を再度オンにする前に、少なくとも 10 秒待ってください。

5.6 Shut-down

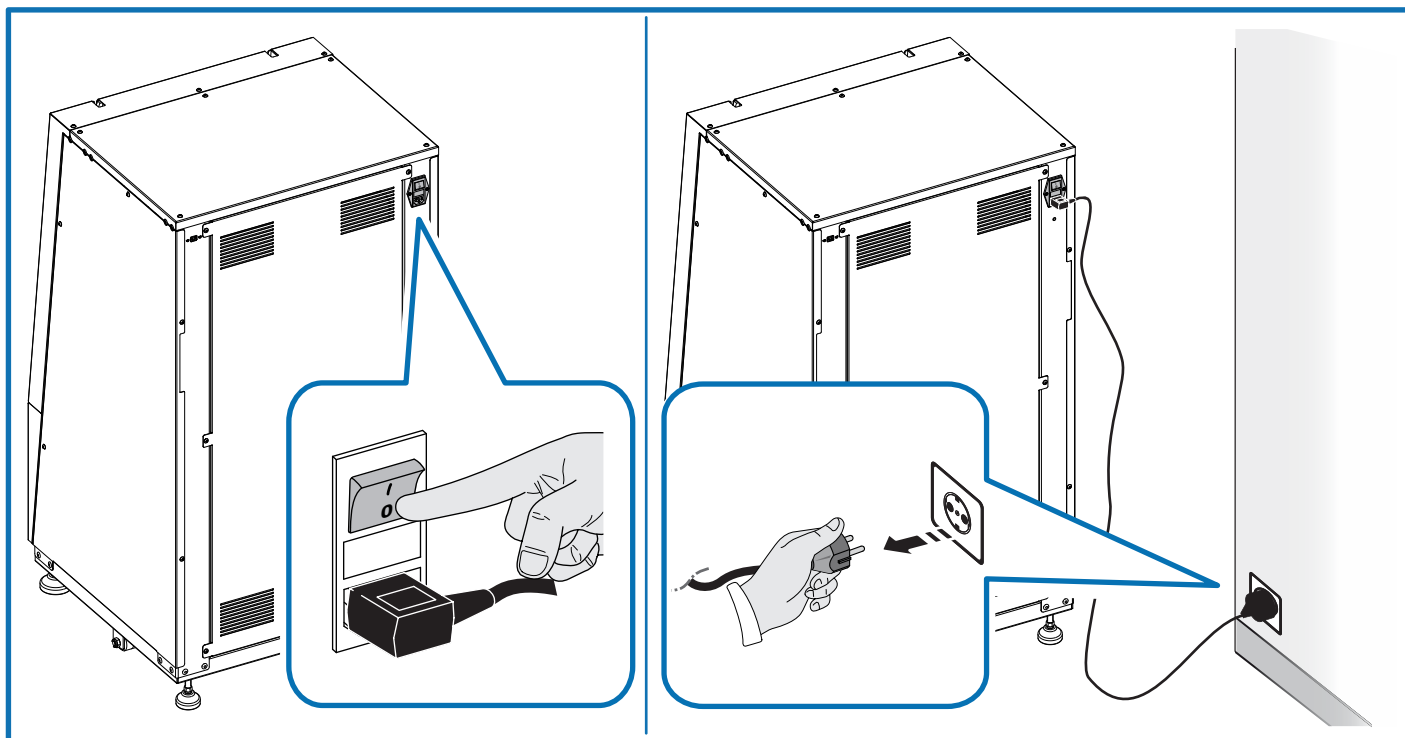
To shut off the machine:

1. Press multiple times the AUTO key until you select the function “KEEP DOOR CLOSED” (it allows to hold the door closed without starting the cycle). / EVOSHAKE 200: close the door.
2. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
3. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



WARNING

Wait for at least 10 seconds before turning the machine back on.



6 機械の使用

6.1 全般に適用する警告

これらの作業を担当する人は、次の個人用保護具を着用する必要があります。



機械的リスク保護手袋
(裂け、切り傷)



危険

機械は 1 人のオペレーターが使用する必要があります。動作中に機械の部品に手を伸ばしたり触れたりできる許可のない人は、その場にいることが禁じられています。

保護装置を用いずに機械を使用することや、機械に装備されていた安全装置を無効、分解あるいは取り外して機械を使用することは禁じられています。パネルは常時必ず閉じておくてください。

缶の蓋を閉めるためにプレートのクランピング動作を使用することは禁止されています。

機械の上に登ることは禁止されています。

機械を作業台として使用することは禁止されています。また、稼働中に機械の上に物を放置することも禁止されています。

EVOshake 700: サイクル終了時に半自動ドアが自動的に開くため、半自動ドアの可動エリアに立ったり寄りかかったりしないでください。

缶を取り扱うときは、現在施行されている規制で規定されている重量制限を超えないようにしてください。

示されている一連の操作に関して、次の章で説明する単一の手順を実行します。これにより、機械の正しい使用が保証され、オペレーターのリスクが軽減し、機械自体の損傷が回避されます。

塗料製造元の取扱説明書を注意深く遵守してください。取り扱いを誤ると缶内に高圧が発生し、内容物が突然漏れたり、蓋が開いたり、缶自体が破損する恐れがあります。

着色剤、塗料、溶剤、潤滑剤、洗浄剤など、機械で使用される可能性のある物質は、健康に危険を及ぼす可能性があります。これらの物質は、現在の規制および製品に付属の説明書に従って取り扱い、保管、廃棄してください。

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL
PROTECTION
(TEAR, CUT)

RISK
GLOVES



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.

EVOshake 700: do not stand or lean in the movement area of the semi-automatic door, because the machine opens it automatically at the end of the cycle.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Carry out the single procedures described in the following chapters respecting the sequence of operations indicated. This guarantees correct use of the machine, reduces any risks for the operator and avoids damage to the machine itself.

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 缶の積み込み

機械に缶を置く時積み込むときは、オペレーターの安全を確保し、機械への損傷を避けるために、いくつかの基本的な規則に留意してください。



警告

重量が 35 kg [77 ポンド] を超える缶は絶対に使用しないでください。

缶を重ねて置かないでください。

缶が損傷したり、缶が適切に密封されていない状態で機械を使用しないでください。缶の蓋が完全に閉まっていることを常に確認してください。

混合する缶を底部クランププレートの中央に置きます。

前面のサポート面は、缶を下部のクランププレートに載せやすくすることを目的としています。表面が比較的小さいため、缶をその上に置き、付属のローラーを使用して機械の内側に向かって押し込む必要があります。



WARNING

Never use cans weighing more than 35 kg [77 lb].

Do not put one can on top of another.

Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

The front support surface has the purpose of facilitating the loading of the cans on the bottom clamping plate. Since it has a relatively small surface, the can must be placed on it and pushed towards the inside of the machine using the provided roller.



危険

缶の積み込み時および積み下ろし時の両方において、オペレーターは積み込み面の下で機械内部に手を入れることは禁止されています。

缶が同じ高さかつクランププレート上で重ならない限り、複数の缶を同時に混合することができます。さらに、缶の重量合計が機械の最大取扱重量を超えてはなりません。

缶を正しくクランプし、混合中に機械部分の平衡を保つには、缶の総合重心が可能な限り底板の中央に位置する必要があります。そうしないと、過剰な振動により機械が支持面上で不安定になる可能性があります。

特定の缶の位置決めを容易にするために必要な場合は、下プレートにある停止用楔を取り外すことができます。



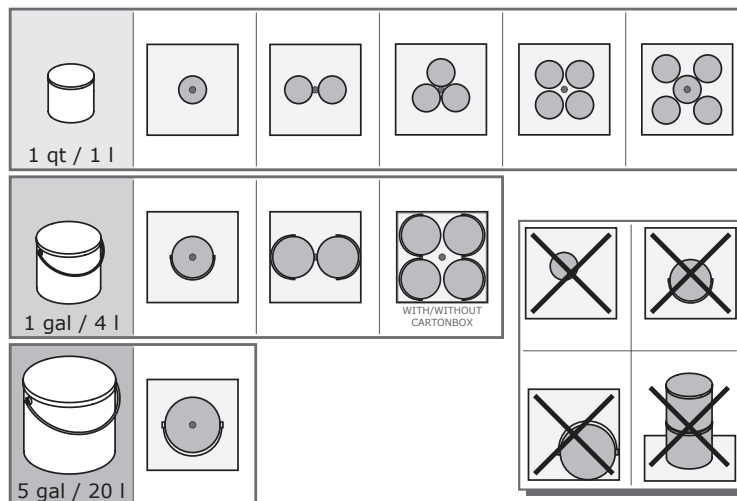
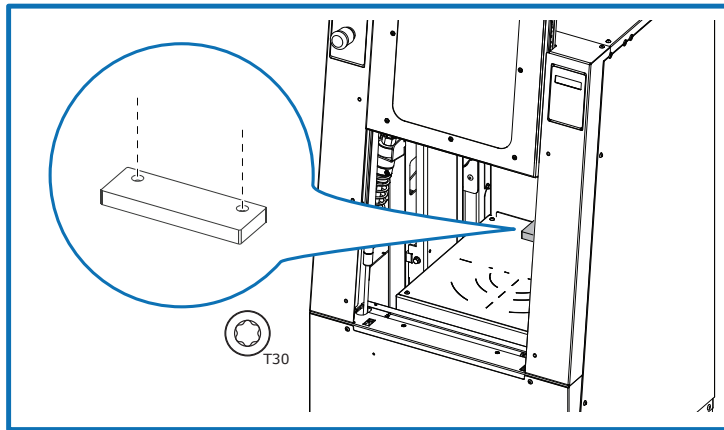
DANGER

The operator is prohibited from inserting his hands inside the machine below the loading surface both when loading and unloading the can.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.

If necessary to facilitate the positioning of particular cans, it is possible to remove the stop wedge located on the bottom plate.



警告

塗料缶の損傷を防ぐため、付属の特別なホルダーを使用して塗料缶を固定します。

重要: ホルダーを使用しないときは、必ず底板の下に固定してください。ホルダーを緩めると運転中に機械内部の部品に引っかかり、破損する恐れがあります。

缶の蓋を粘着テープで密閉することもお勧めします。

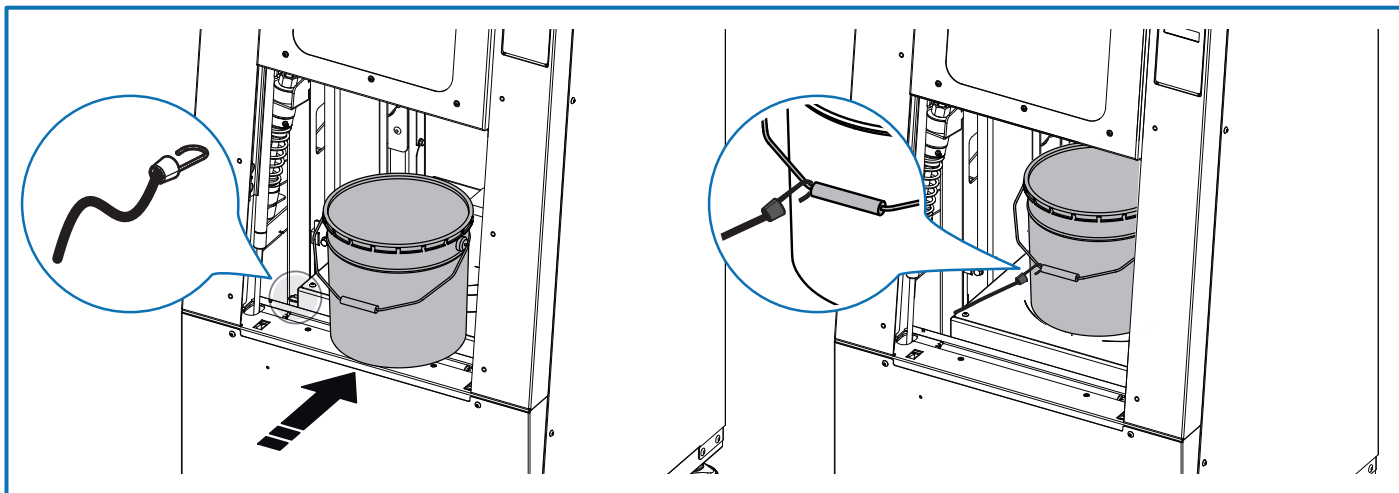


WARNING

Secure the paint can bail with the special holder provided, to avoid damaging the can.

IMPORTANT: When the bail holder is not used, always secure it beneath the bottom plate. If you let it loose, it could catch on the internal parts of the machine during operation, damaging it.

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.



缶の積み下ろしは次の手順で行ってください。

ドアを閉じた状態でプレートを開く必要がある場合は、次のようになります：

- EVOshake 200: 希望の位置に到達するまでキー を押し続けてプレートを開きます。キーを一度押すだけでプレートは完全に開きます。
- EVOshake 700: まず、**AUTO** キーから全開機能を選択し、サイクル開始/停止キー を押して クランププレート を完全に開きます。

新しい缶を置き、付属のローラーを使用してプレート内に押し込みます。



危険

缶の積み込み時および積み下ろし時の両方において、オペレーターは積み込み面の下の機械内部に手を入れることは禁止されています。

6.3 EVOshake 200 - 振動サイクルの実行

1. ドアを開きます。
2. 6.2 章の指示に従って缶を置きます。
3. ドアを閉めます。
4. 希望の振動時間に対応するキーを押すか、定義された時間値を数回加算して合計時間を設定します (章 5.2)。
5. 次のいずれかの方法でサイクルを開始します：
 - (クイックスタート) サイクル開始/停止キー を押し、設定した時間、または時間キーの合計時間だけサイクルをクイックスタートします。
 - (時間の合計) 追加する時間設定キーを押し、サイクル開始/停止キー を押します。

安全装置はドアが開いている時にサイクルが開始されたり、振動中にドアが開くことを防ぎます。



誤ってドアを閉めてしまい、ドアを再度開きたい場合は、キーを 0.5 秒以上押し続けてプレートが開いてからキーを放します。



警告

ドアロック装置が作動している時、例えば振動サイクル中にドアがロックされている時は、ドアを無理に開けないでください。この操作を繰り返すと、機械が損傷する可能性があります。

To load and unload the can, proceed as follows.

If it is necessary to open the plates, with the door closed:

- EVOshake 200: open the plates by holding down the key until you reach the desired position. By pressing the key only once, the plates will open completely.
- EVOshake 700: first of all, select the FULL OPEN function from the **AUTO** key, then press the cycle start/stop key to open the clamping plates completely.

Place the new can and push it inside the plate using the provided roller.



DANGER

The operator is prohibited from inserting his hands inside the machine below the loading surface both when loading and unloading the can.

6.3 EVOshake 200 - Running a shaking cycle

1. Open the door.
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.
4. Press the key corresponding to the desired shaking time or configure a total time by adding up the predefined time values several times (chapter 5.2).
5. Start the cycle, in one of the following ways:
 - (QUICK START) Press the cycle start/stop key or hold the time setting key(s), to quick start the cycle for the duration set or for the sum of the time key(s).
 - (TIME SUM) Press the time setting key(s) you want to add and then press the cycle start/stop key .

The safety device prevents the cycle to be started when the door is open and the opening of the door during shaking.



If the door has been closed by mistake and you want to reopen it, just press the key to open the plates for at least half a second, then release it.



WARNING

Do not force the door to open when the door lock device is active, for example when the door is locked during the shaking cycle. If repeated, this operation could damage the machine.

時間が経過すると、サイクルが終了します。プレートが開き、ドアのロックが解除され、缶を取り出すことができるようになります。



サイクル終了時のプレート開放モードを設定できません。缶の高さに基づいたオフセットまたはプレート全開の固定距離にすることができます。



危険

缶の積み込み時および積み下ろし時の両方において、オペレーターは積み込み面の下の機械内部に手を入れることは禁止されています。

機械は別の振動サイクルを実行する準備が整いました； 実行したばかりのプログラムが提案されます。



危険

振動サイクルの進行中に緊急事態が発生した場合は、緊急停止ボタンを押してください (章 3.6)。



詰まりまたは故障の場合は、6.4.2 章を参照してください。

6.4 EVOshake 700 - 振動サイクルの実行

- 6.2 章の指示に従って缶を装填します。
- 自動振動プログラムを実行するには、 キーを押します。サイクルのパラメータ (クランプ力、速度、時間) は缶の高さに基づいて自動的に選択されます。
- 事前設定された振動プログラムの 1 つを実行するには、対応するキー (例:  または ) を押します。
 - キーを 1 回押して、最初のプログラムを選択します
 - キーを 複数回押して、後続のプログラムをスクロールします。

キーを押すと、ディスプレイに選択したプログラムの名前が表示されます。

- 必要に応じて、調整キー   を使用して振動時間を変更します。 AUTO サイクルも時間設定が可能です。振動時間はサイクル中に変更することもできます。



警告

サイクルは、オペレーターがドアを閉めることによって直接開始されます。

- 次のいずれかの方法でサイクルを開始します:
 - ドアを閉めると、以前に選択したサイクルが直接開始されます

または

- ドアを閉めてサイクル開始/停止キーを押します 

または

- 選択したプログラムに対応するキーを押し続けます

安全装置はドアが開いている時にサイクルが開始されるのを防ぎ、ドアロックは振動中にドアが開くのを防ぎます。

When the time has elapsed, the cycle is over: the plates open and the door unlocks making it possible to remove the can.



Plates opening mode at the end of the cycle can be configured. It can be at a fixed distance, with an offset based on the can height or a full plate opening.



DANGER

The operator is prohibited from inserting his hands inside the machine below the loading surface both when loading and unloading the can.

The machine is now ready to carry out another shaking cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the shaking cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).



In case of blockage or malfunction refer to chapter 6.4.2.

6.4 EVOshake 700 - Running a shaking cycle

- Load the can as indicated in chapter 6.2.
- To carry out the AUTOMATIC shaking program, press the  key. The parameters of the cycle (clamping force, speed and cycle duration) will be chosen automatically based on can height.
- To carry out one of the pre-set shaking programs, press the corresponding keys (for example,  or ).
 - Press the key **once** to select the first program
 - Press the key **multiple times** to scroll through the subsequent programs

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.

- If required, change the shaking time with the adjusting keys   . It is possible to set a time also for the AUTO cycle. The shaking time can also be changed during the cycle.



WARNING

The cycle is started directly by the operator closing the door.

- Start the cycle, in one of the following ways:
 - Close the door to directly start the cycle previously selectedor
 - Close the door and press the cycle start/stop key or
 - Hold down the key corresponding to the program selected**

The safety device prevents the cycle to be started when the door is open and the door lock prevents opening it during shaking.



警告

ドアロック装置が作動している時、例えば振動サイクル中にドアがロックされている時は、ドアを無理に開けないでください。この操作を繰り返すと、機械が損傷する可能性があります。

ドアが自動で開いている間は、手でドアを無理に押し上げないでください。

時間が経過すると、サイクルが終了します：プレートが開き、ドアが自動的に開き、缶を取り出すことができますようになります。



サイクル終了時のプレート開放モードを設定できません。缶の高さに基づいたオフセットまたはプレート全開の固定距離にすることができます。

機械は別の振動サイクルを実行する準備が整いました； 実行したばかりのプログラムが提案されます。



危険

振動サイクルの進行中に緊急事態が発生した場合は、緊急停止ボタンを押してください (章 3.6)。



詰まりまたは故障の場合は、6.4.2 章を参照してください。

6.4.1 早めの停止

振動サイクルは、いつでも停止できます。

設定時間が終了する前に振動サイクルを終了するには：

- サイクル開始/停止キーを押す 
- または
- EVOSHAKE 700: サイクルキーのいずれかを押します。
- EVOSHAKE 200: キー  を押してプレートを開きます。

6.4.2 エラー状態

機械は、ディスプレイにエラーコードを表示させ、動作異常や機械の故障の可能性についてユーザーに警告します。

機械にはアラーム (ALRxx) または警告 (WRNxx) が表示されます。

- アラームを解決するには、**緊急停止ボタンを押してから再び元に戻して (回転させずに引いてください)**、アラームをクリアし削除します (例: ALR22 ENCODER ERROR)、またはサイクル開始/停止ボタンを押して、機構の位置再調整を要求し、同時にアラームを止めることもできます。
- 警告を解決するには、アクティビティを完了するために必要な特定のアクションを実行するだけです (例: WRN01 CLOSE THE DOOR)。

有効なエラーコードが、その説明と交互に表示され続けます。エラーが有効な場合、機械を使用できなくなります。

障害が解決したかどうかを確認してください。そうでない場合は、認定技術サービスに電話して、発生した障害の種類を特定できるようにエラーコードを伝えてください。

以下は、アラームおよび警告メッセージの一覧と、オペレーターが障害を解決するための解決策を示しています。

エラー状態が解決しない場合は、認定技術サービスにお問い合わせください。



その他のアラームコードについては、認定技術サービスにお問い合わせください。



WARNING

Do not force the door to open when the door lock device is active, for example when the door is locked during the shaking cycle. If repeated, this operation could damage the machine.

Never force the door up manually while it is automatically opening.

When the time has elapsed, the cycle is over: the plates open and **the door opens automatically**, making it possible to remove the can.



Plates opening mode mode at the end of the cycle can be configured. It can be at a fixed distance, with an offset based on the can height or a full plate opening.

The machine is now ready to carry out another shaking cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the shaking cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).



In case of blockage or malfunction refer to chapter 6.4.2.

6.4.1 Advance stop

It is possible to stop a shaking cycle at any time.

To end the shaking cycle before the set time has elapsed:

- Press the cycle start/stop key 
- or
- EVOSHAKE 700: press any of the cycle keys.
- EVOSHAKE 200: press the key  to open the plates.

6.4.2 Error conditions

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.

The machine displays ALARMS (ALRxx) or WARNINGS (WRNxx).

- To resolve an **alarm**, press and **release the emergency button (pull, do not rotate it)** to clear the alarm and remove it (e.g. ALR22 ENCODER ERROR), or it is possible to request the repositioning of the mechanics and at the same time silence the alarm by pressing the cycle start/stop button.
- To resolve a **warning**, you just have to execute the specific action required to complete the activity (e.g. WRN01 CLOSE THE DOOR).

The active error codes are displayed continuously, alternated to their description. If an error is active, it is no longer possible to use the machine.

Check if the fault is solved. If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

Following is a list of alarm and warning messages with corresponding solutions for the operator to solve the fault.

If the error condition is not solved, contact authorized technical service.



For other alarm codes, contact authorized technical service.

ALR00 – EMERGENCY (緊急停止) 緊急停止ボタンを押すとこのメッセージが表示されます。 アラームを解除するには、緊急停止ボタンを放します (回転させずに引いてください)。 緊急停止を解除した後、サイクル開始/停止キーを押して、機械を正しい初期動作状態にする必要がある場合があります。
WRN01 - CLOSE THE DOOR (ドアを閉じてください) ドアが開いている時にキーでサイクル開始コマンドを与えるとメッセージが表示されます。 ドアを閉めると警告が解除されます。
WRN02 - KEEP DOOR CLOSED (ドアは閉じられています) EVOSHAKE 700 の AUTO キーを数回押すとメッセージが表示され、振動サイクルを自動的に開始せずにドアを閉じたままにすることができます。
WRN03 - CLEANING CYCLE (洗浄サイクル) EVOSHAKE 700 の AUTO キーを数回押すとメッセージが表示され、プレートの開閉サイクルを実行してクランピングネジを清掃します。
WRN27 - REMOVE THE CAN (缶を取り出してください) このメッセージは、洗浄サイクル中に缶の存在が検出され、取り出す必要がある場合に表示されます。
WRN07 - (I) TO RESET (リセットしてください) このメッセージは、機械がサイクルを実行するための正しい初期動作条件 (クランププレートの正しい位置) がない場合に表示されます。 ドアを閉めてサイクル開始/停止キーを押してください。 緊急停止や突然の停電後は、この手順で機械を初期状態に戻す必要があります。 この復元手順が成功すると、ドアは自動的にロック解除/開きます。
WRN18 - CAN TOO BIG (缶が大きすぎます) 混合する缶の高さが高すぎるか、クランプ制御システム (クランプモーターまたはプレート位置センサー) に障害があります。 サイクル開始/停止キーを押すと警告が鳴り、ドアのロックが解除されます。 取扱説明書で指定されている寸法の缶のみを使用してください。
WRN19 - CAN TOO SMALL (缶が小さすぎます) 混合する缶の高さが低すぎるか、存在しないか、クランプ制御システム (クランプモーターまたはプレート位置センサー) に障害があります。 サイクル開始/停止キーを押すと警告が鳴り、ドアのロックが解除されます。 取扱説明書で指定されている寸法の缶のみを使用してください。
ALR05 - DECLAMPING FAULT (プレート開エラー) ALR06 - CLAMPING FAULT (クランピングエラー) ALR12 - CLAMPING MOTOR ERROR (クランピングモーターエラー) ALR22 - ENCODER ERROR (エンコーダーエラー) ALR28 - LOOSEN PLATES (プレート緩み) センサーによって検出されたクランププレートの位置がモーターに送信されたコマンドと一致しないか、制御電子機器がプレートの動きを検出できませんでした。 正しいクランプ条件を確保するには技術的な支援が必要です。 これらのアラームの場合、キー  および  または  は有効であり、プレートを強制的に開閉します。

ALR00 - EMERGENCY The message appears when the emergency stop button is pressed. Release the emergency stop button (pull, do not rotate it) to clear the alarm. After releasing the emergency, it might be necessary to bring the machine to the correct initial operating conditions, by pressing the cycle start/stop key.
WRN01 - CLOSE THE DOOR The message appears when cycle start command is given with a key, when the door is open. Close the door to clear the warning.
WRN02 - KEEP DOOR CLOSED The message appears after having pressed the AUTO key of the EVOSHAKE 700 several times and allows you to keep the door closed without automatically starting the shaking cycle.
WRN03 - CLEANING CYCLE The message appears after pressing the AUTO key of the EVOSHAKE 700 several times and allows you to perform an opening/closing cycle of the plates, to clean the clamping screws.
WRN27 - REMOVE THE CAN The message appears when, during the cleaning cycle, the presence of a can is detected, which must be removed.
WRN07 - (I) TO RESET The message appears when the machine is not in the correct initial operating conditions to execute the cycle (correct position of the clamping plates). Close the door and press the cycle start/stop key. After an emergency stop or after a sudden power outage, it is necessary to restore initial machine conditions with this procedure. If this restore procedure is successful, the door will unlock / open automatically.
WRN18 - CAN TOO BIG The can to be mixed is too high or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors). Press the cycle start/stop key to silence the warning and unlock the door. Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.
WRN19 - CAN TOO SMALL The can to be mixed is too low or absent, or there is a fault on the clamping control system (clamping motor or plates position sensors). Press the cycle start/stop key to silence the warning and unlock the door. Use only cans with the dimensions specified in the user's manual.
ALR05 - DECLAMPING FAULT ALR06 - CLAMPING FAULT ALR12 - CLAMPING MOTOR ERROR ALR22 - ENCODER ERROR ALR28 - LOOSEN PLATES The position of the clamping plates detected by the sensor is not consistent with the command sent to the motor, or the control electronics did not detect plates movement. Technical assistance is required to ensure correct clamping conditions. For these alarms, the keys  and  or  are active, to force plates opening or closing.

ALR26 - DOOR MOVEMENT FAULT (ドア移動エラー)

このメッセージは、サイクル中またはプレートの開閉段階中に、ドアの予期せぬ動きが検出された時に表示されます。

このメッセージは、ドアの自動開閉中に、動作が正しくないまたは規則的でない場合に表示されることがあります。(例: 障害物により閉まらない)。逆に、サイクルの進行中にメッセージが表示された場合は、ドア閉センサーに問題がある(調整が必要か、正しく機能していない)ことを意味している可能性があります。

解決するには:

1. 緊急停止ボタンを押して放します。
2. ドアが閉まっていることを確認します。
3. サイクル開始/停止キーを押すと初期状態に戻ります。ドアは自動的に開きます。

この時点で、新しいサイクルを開始できるようになります。

ALR26 - DOOR MOVEMENT FAULT

The message appears when an unexpected movement of the door is detected, during the cycle or during the plates opening/closing phase.

The message can appear during automatic opening and closing of the door, when the movement is not correct and regular (e.g. closing is prevented by an obstacle). On the contrary, if the message appears while a cycle is in progress, it could mean that there is a problem in the door close sensor (needs adjustment or is not working properly).

To resolve:

Press and release the emergency stop button.

Make sure that the door is closed.

Press the cycle start/stop key to restore initial conditions. The door will open automatically.

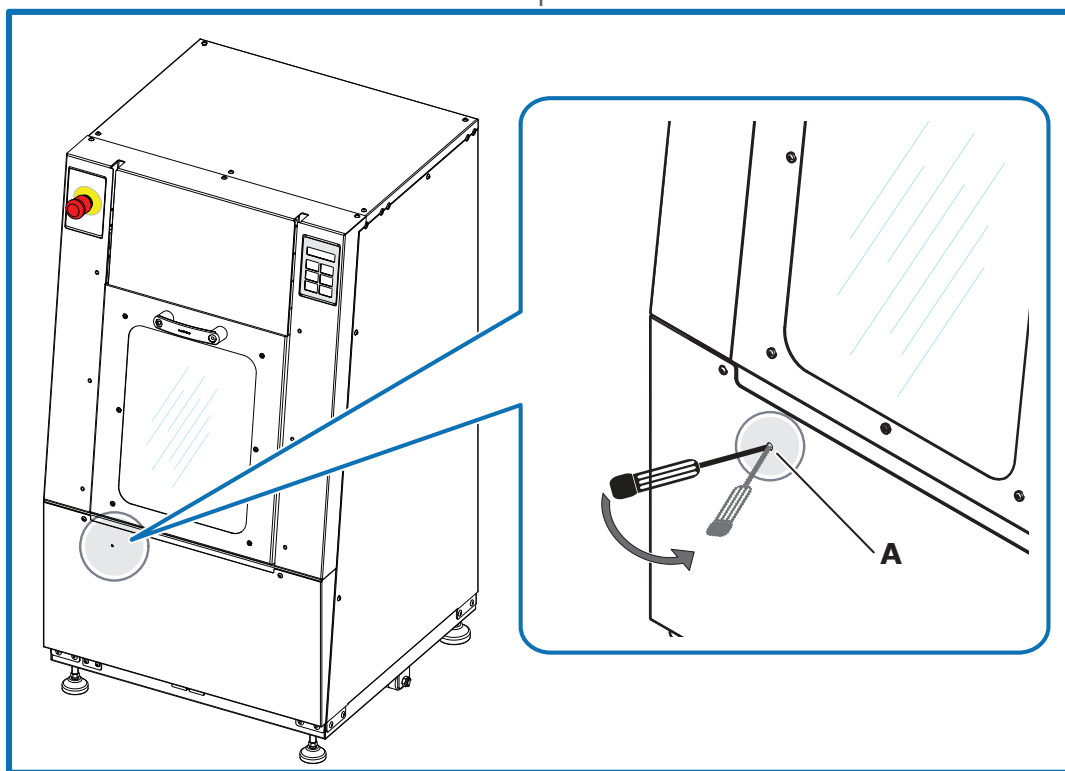
At this point, it will be possible to start a new cycle.

6.5 半自動垂直スライドドアのロック解除方法

ドアがブロックされており、機械コマンドを使用しても正常に開かない場合は、フロントパネルの穴 (A) からロックを解除して手動で開くことができます。

6.5 How to manually unlock the semi-automatic vertical sliding door

If the door is blocked, and does not open normally using the machine commands, it is possible to unlock it and open it manually through a hole on the front panel (A).



⚠ 危険

この操作は必ず機械が停止しているときに実行し、機械が動作している間は決して行わないでください; ドアを開けると振動動作は停止しますが、振動機構の動作慣性は数秒間続きます。

⚠ 危険

ドアは電動式で、自動的に開きます。

ハンドルを引いて手動で開こうとしないでください。

1. 機械を静止させた状態で、続行する前に機械の電源を切り、主電源ソケットのコンセントから電源ケーブルを取り外します (章 5.6)。

⚠ DANGER

Make sure to carry out this operation when the machine stands still, and never while the machine is working; opening the door will stop the shaking movement, however the movement inertia of the shaking mechanics continues for a few more seconds.

⚠ DANGER

The door is electrically operated and opens automatically.

Do not try to open it manually by pulling the handle.

1. With the machine standing still, before proceeding turn it off and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet (chapter 5.6).

2. 小さなドライバーを左から右に、わずかに角度をつけて穴 **A** に挿入します。ドライバーは床と平行にし、少なくとも 2 cm [0.78 インチ] 挿入する必要があります。
3. ドアのロックが解除される音が聞こえるまで、ドライバーのハンドルを左から右にゆっくりと横に動かします。
4. 機械を主電源に再接続し、電源を入れます (章 5.5)。

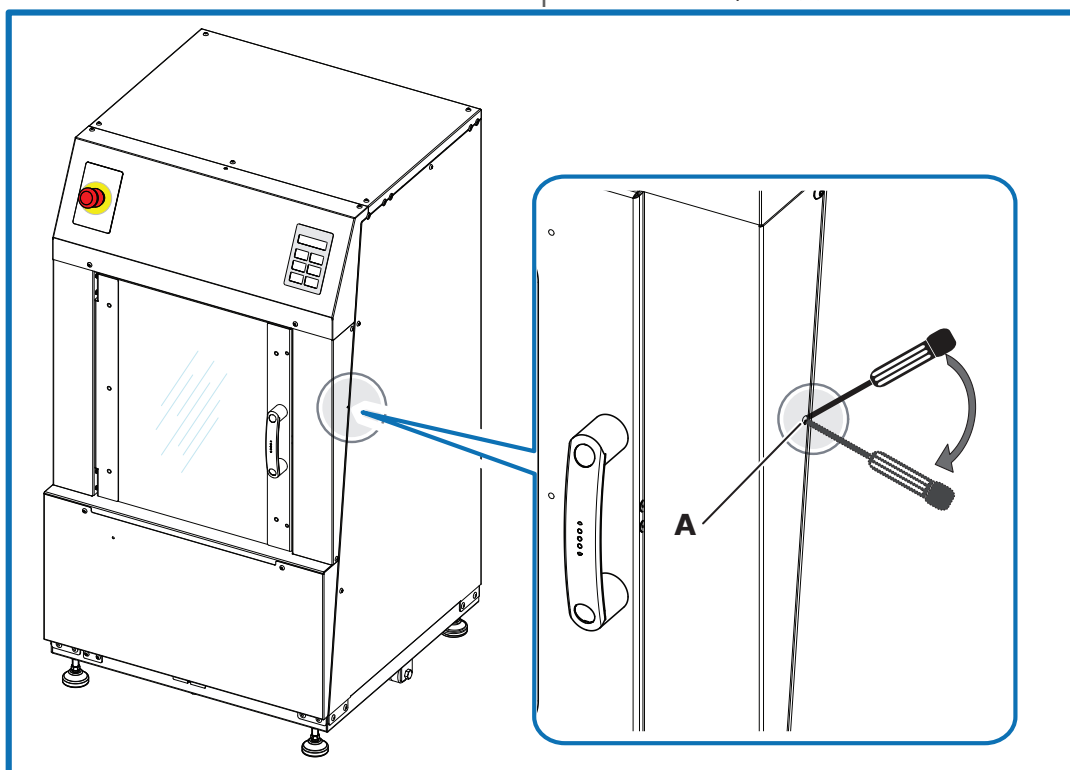
6.6 手動でヒンジドアのロックを解除する方法

ドアがブロックされており、機械コマンドを使用しても正常に開かない場合は、フロントパネルの穴 (A) からロックを解除して手動で開くことができます。

2. Insert a small screwdriver from left to right in hole **A**, with a slight insertion angle. The screwdriver must be parallel to the floor and must be inserted at least 2 cm [0.78"].
3. Gently move the screwdriver handle sideways from left to right, until you hear the door unlock.
4. Reconnect the machine to the mains and switch it on (chapter 5.5).

6.6 How to manually unlock the hinge door

If the door is blocked, and does not open normally using the machine commands, it is possible to unlock it and open it manually through a hole on the front panel (A).



⚠ 危険

この操作は必ず機械が停止しているときに実行し、機械が動作している間は決して行わないでください; ドアを開けると振動動作は停止しますが、振動機構の動作慣性は数秒間続きます。

⚠ 危険

ドアは電動式で、自動的に開きます。

ハンドルを引いて手動で開こうとしないでください。

1. 機械を静止させた状態で、続行する前に機械の電源を切り、主電源ソケットのコンセントから電源ケーブルを取り外します (章 5.6)。
2. 小さなドライバーを上から下に、わずかに角度をつけて穴 **A** に挿入します。ドライバーは床と平行にし、少なくとも 2 cm [0.78 インチ] 挿入する必要があります。
3. ドアのロックが解除される音が聞こえるまで、ドライバーのハンドルを上から下にゆっくりと横に動かします。
4. 機械を主電源に再接続し、電源を入れます (章 5.5)。

⚠ DANGER

Make sure to carry out this operation when the machine stands still, and never while the machine is working; opening the door will stop the hasking movement, however the movement inertia of the shaking mechanics continues for a few more seconds.

⚠ DANGER

The door is electrically operated and opens automatically.

Do not try to open it manually by pulling the handle.

1. With the machine standing still, before proceeding turn it off and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet (chapter 5.6).
2. Insert a small screwdriver from top to bottom in hole **A**, with a slight insertion angle. The screwdriver must be parallel to the floor and must be inserted at least 2 cm [0.78"].
3. Gently move the screwdriver handle sideways from top to bottom, until you hear the door unlock.
4. Reconnect the machine to the mains and switch it on (chapter 5.5).

7 日常の保守作業

7.1 全般に適用する警告

これらの作業を担当する人は、次の個人用保護具を着用する必要があります。



機械的リスク保護手袋
(裂け、切り傷)



危険

保守作業を実行する前に、機械の電源を切り、主電源ソケットのコンセントから電源ケーブルを抜く必要があります (章 5.6)。

機械の保守作業中は、着色製品と接触する危険性が高くなります。第3.2章の指示に厳密に従ってください。



警告

標準 UNI EN ISO 13849-1:2016 に準拠した安全回路の分析の結果、一部の部品は稼働 20 年を過ぎると安全機能を果たさなくなります。従って、機械の安全な動作状態を確保するには、この期間後にこれらの部品を交換する必要があります。

これらの部品は次のとおりです：

- コンタクター
- クランピングモーター駆動用基板
- ドア安全リミットスイッチ
- 緊急停止ボタン
- プレートの開きを制御するボタン (存在する場合)

交換は、訓練を受け認定されたサービス担当者のみが行う必要があります。

示されている以外の追加操作については、製造元または認定サービスセンターにお問い合わせください。

7.2 清掃

機械は誤って汚れたり (塗料のこぼれ)、または時間の経過とともに蓄積したほこりによって汚れてしまう可能性があります。まず最初に、機械をすぐに掃除する必要があります； 後者の場合は定期的な清掃で十分です。



警告

溶剤ベースの洗浄製品や研磨剤は絶対に使用しないでください。

機械の内部を掃除するためにウォータージェットやスチームを使用しないでください。

7.2.1 機械外部の洗浄

機械のカバー・パネルおよび制御装置は、柔らかく乾いた布を使用するか中性洗浄液でわずかに湿らせて、汚れ・ほこり・シミを取り除く一般的な清掃をお勧めします。

滑る危険を避けるため、製品がこぼれないように機械の周囲の床を清潔に保ってください。

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL
PROTECTION
(TEAR, CUT)

RISK
GLOVES



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet (chapter 5.6).

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, some components no longer fulfil their safety function after the 20th operating year. Therefore it is necessary to replace these components after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

These components are:

- contactors
- clamping motor drive board
- door safety limit switch
- emergency stop button
- button to control plates opening (if present)

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

7.2.2 機械内部の洗浄

機械内部に塗料が漏れた場合は、湿らせた布またはヘラを使用してすぐに拭き取ってください。

廃液は底板に溜まり、機械を少し傾けるだけで穴から排出できます。

機械には、製品の飛沫からクランピングネジを保護する特別なスプラッシュガードが付いています。

7.3 クランピングネジの注油と清掃

ネジを掃除かつ潤滑するには、曲がった平らなブラシを使用します。正面から作業し、スプラッシュガードの後ろからネジにアクセスします。

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

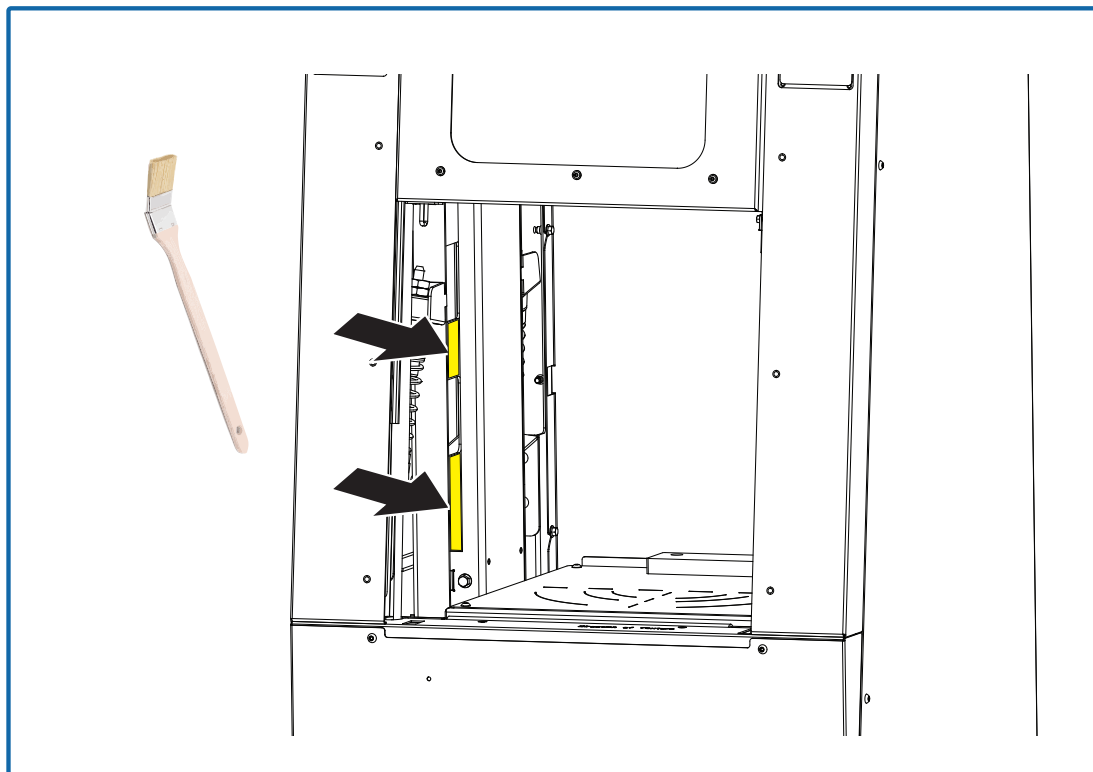
Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the hole provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the clamping screws from possible sprays of product.

7.3 Lubricating and cleaning the clamping screws

To clean and lubricate the screws, use a bent flat brush. Work from the front, accessing the screws from behind the splash-guards.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following



グリースタイプ OKS 422 または以下の特性を持つ類似のグリースを使用してください。

潤滑剤の技術的特徴	
適用分野	高圧および高温にさらされる機械のギア、ネジ、および同様の部品に適しています。極端な温度、高負荷、振動、高速走行に対する優れた耐性を備えています。
構成	バリウムと合成油の複合石鹸
温度範囲	- 40°C ~ + 180°C
ちょう度分類	NLGI 2

EVOSHAKE 700 – クランピングネジの清掃サイクル

クランピングネジの洗浄サイクルは、クランピングネジから汚れの残留物を除去したり、グリースを広げたりして、スムーズな動きを保証することを目的としています。缶を中に入せずに、機械が空の状態で行う必要があります。

1. CLEANING CYCLE (洗浄サイクル) 機能が選択されるまで、AUTO キーを複数回押します。
2. ディスプレイメッセージの示すとおり、ドアを閉めてサイクルを開始します。

機械はプレートを目下の高さまで閉じ、再度プレートを完全に開くサイクルを実行し、ドアのロックを解除してドアを自動的に開きます。

characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

EVOSHAKE 700 - CLAMPING SCREWS CLEANING CYCLE

The cleaning cycle of the clamping screws has the purpose to remove and dirt residue from the clamping screws or to spread the grease, thus ensuring a smooth movement. It must be carried out with the machine empty, with no can loaded.

1. Press the AUTO key multiple times until you select the function **CLEANING CYCLE**.
2. As indicated by the display message, close the door to start the cycle.

The machine carries out a cycle of plates closing to minimum height and plates full re-opening, it will then unlock the door and automatically open it.

8 技術仕様

8.1 技術データ

	EVOshake 200	EVOshake 700
電源	単相200 - 240V ~ ±10% 50Hz 単相100 - 120V ~ ±10% 50Hz 単相100 - 120V ~ ±10% 60Hz	単相200 - 240V ~ ±10% 50/60Hz *単相 100 - 120 V ~ ±10% 50/60 Hz 単相 127 V ~ ±10% 50/60 Hz (単巻変圧器付きオプション)
*注: 90-100 V 電源では、機械の性能がわずかに変化する可能性があります		
ヒューズ	F 10 A	
最大消費電力	650 W	
振動モーターパワー	0.75 馬力 (0.55 kW)	
騒音レベル (**)	等価音圧レベル : < 70 dB (A)	
動作環境条件	温度: 10 °C (50 °F) ~ 40 °C (104 °F) 相対湿度: 5% ~ 85%、結露なし	

(**) 値はラボにおいて測定され、製造元での該当するテストレポートに基づいて文書化されています。動作条件: 模擬負荷条件下での機械の通常の動作サイクル。

8.2 適合宣言

付録を参照してください。

8.3 保証

保証を有効にするために、機械の梱包に同梱されている所定の書式に必要事項を記入し、書式内に記載されている住所に送ってください。



サービスが必要な場合は、弊社の認可を受けた資格のある担当者のみにお問い合わせください。すべての保守および交換には、純正のスペアパーツのみを使用してください。

機械に備えられている保護装置や安全装置を変更したり取り外したりすると、保証が直ちに無効になるだけでなく、危険かつ違法です。

製造元は、装置の不適切な使用、または機械に取り付けられている保護装置や安全装置の改ざんによって引き起こされる人身傷害または物的損害に対して責任を負いません。

以下の場合、**製造元の保証は無効になります**：

- 機械の不適切な使用。
- マニュアルに記載されている指示および保守規則を遵守しなかった場合。
- 製造元によって認可されたサービス組織以外の担当者によって機械に変更や修理が加えられること、あるいは非純正のスペアパーツを使用すること。

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

	EVOshake 200	EVOshake 700
Power supply	Single-phase 200 - 240 V ~ ± 10% 50 Hz Single-phase 100 - 120 V ~ ± 10% 50 Hz Single-phase 100 - 120 V ~ ± 10% 60 Hz	Single-phase 200 - 240 V ~ ± 10% 50/60 Hz *Single-phase 100 - 120 V ~ ± 10% 50/60 Hz Single-phase 127 V ~ ± 10% 50/60 Hz (optional with autotransformer)
*Note: from 90 to 100 V power supply, machine performance may be slightly altered		
Fuses	F 10 A	
Max power absorbed	650 W	
Shaking motor power	0.75 HP (0.55 kW)	
Noise level (**)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)	
Environment working conditions	Temperature: between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation	

(**) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Declaration of conformity

See Appendix.

8.3 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

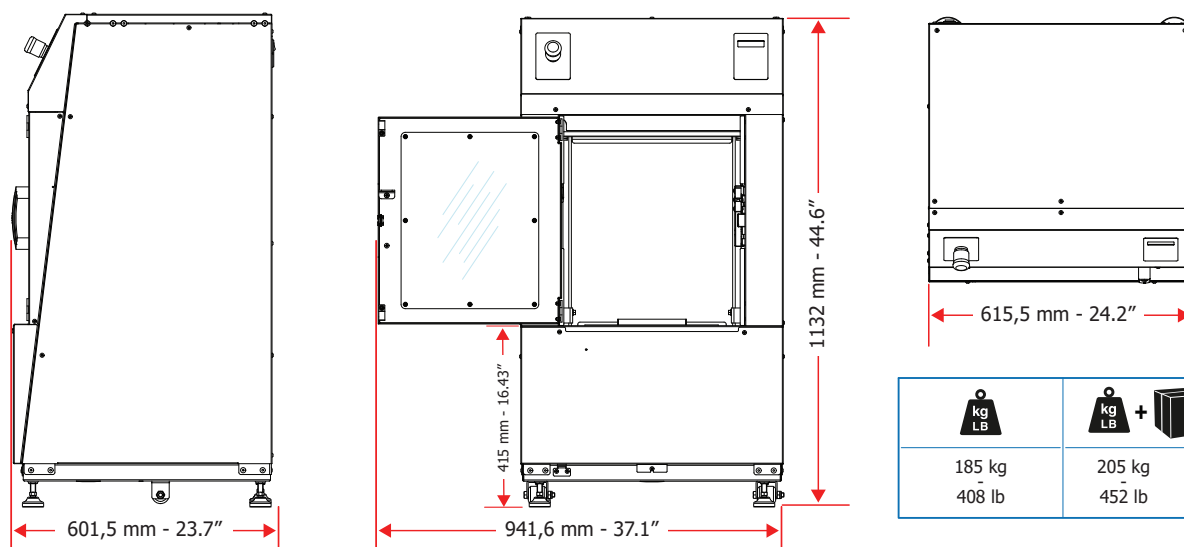
Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

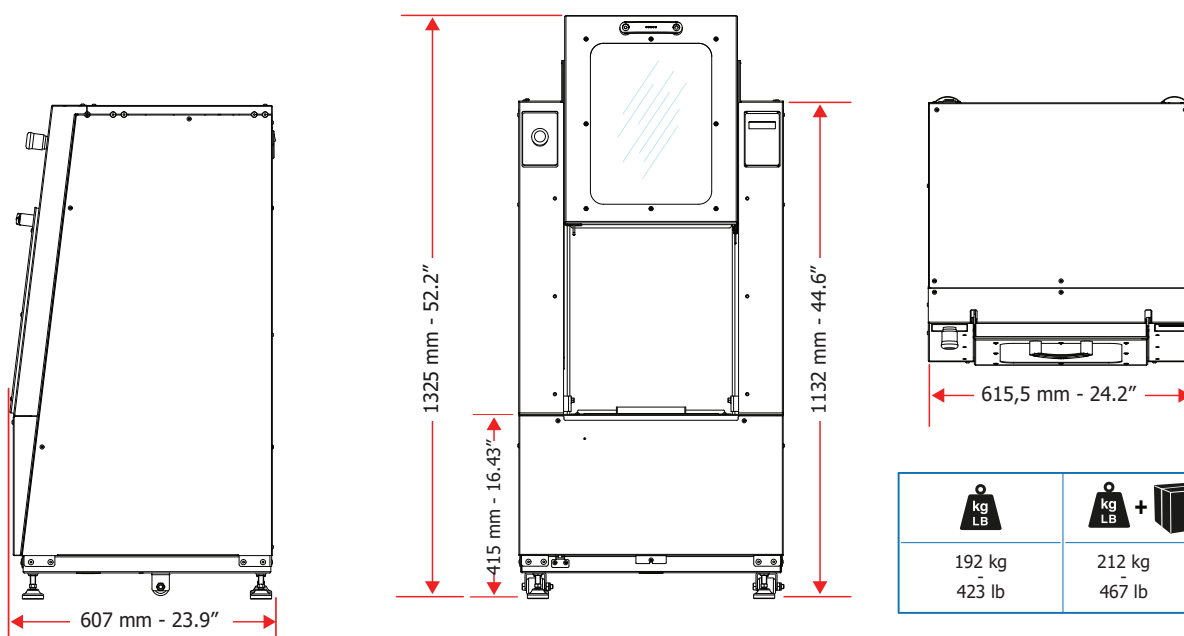
The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

EVOshake 200



EVOshake 700



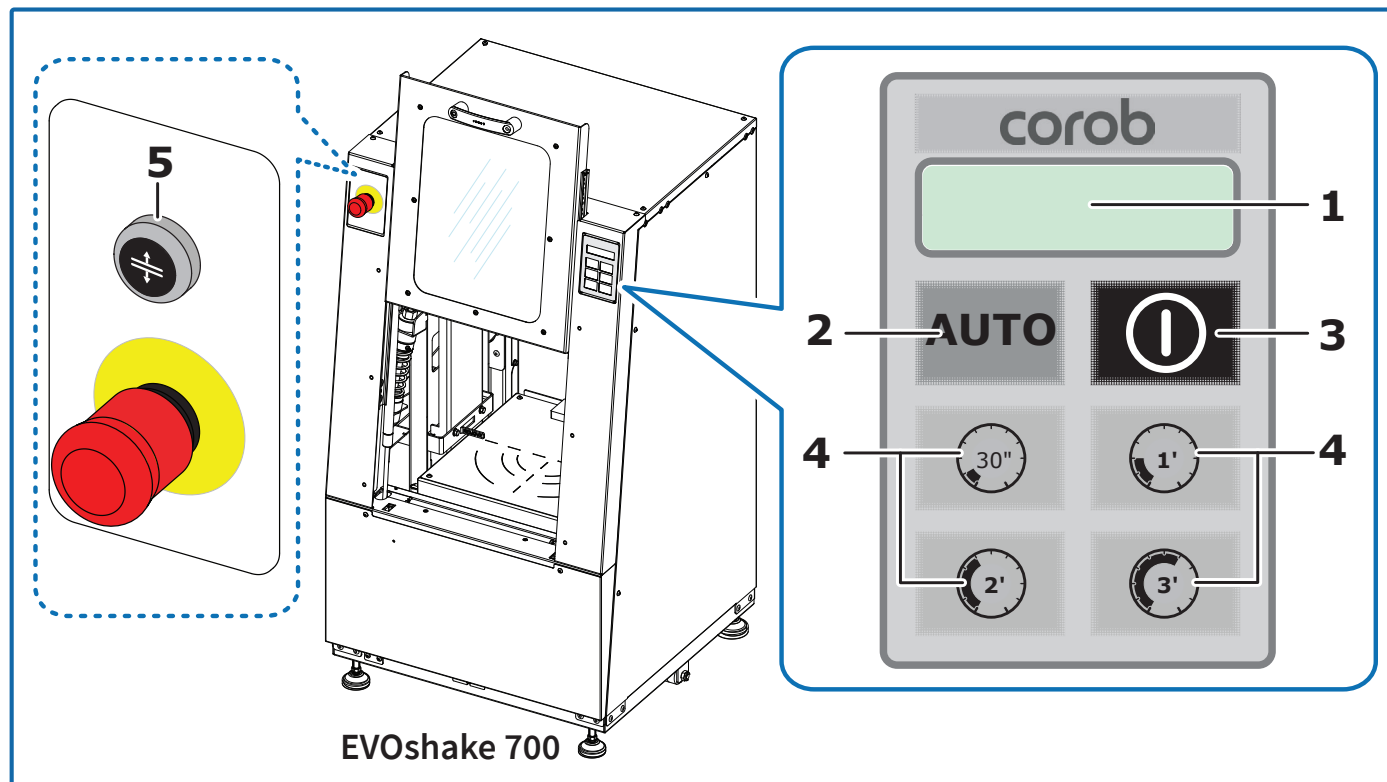
積載面の高さ調整については、2.2 章を参照してください。

See chapter 2.2 for the loading surface height adjustments.



ドアを開けた状態でプレートを開くボタン (5)

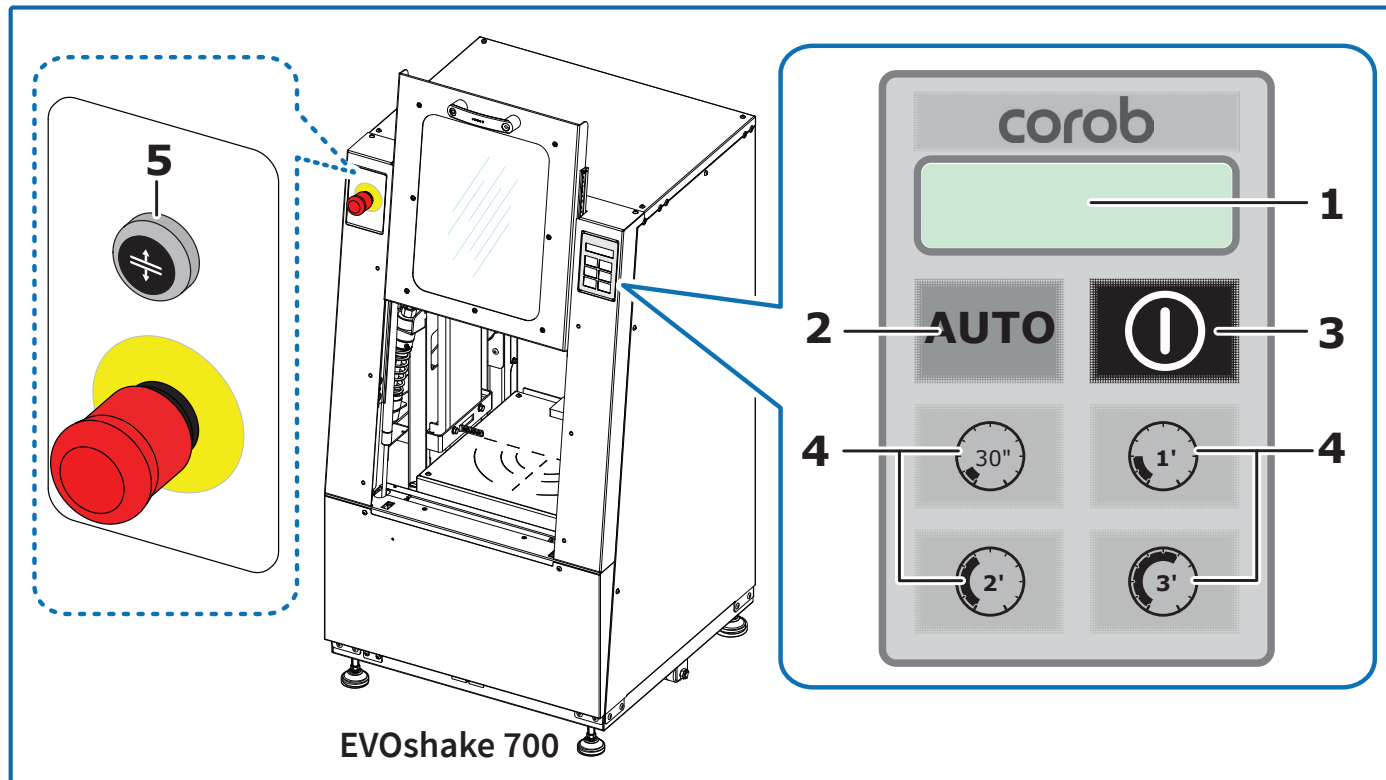
このボタンを使用すると、ドアが開いているときでもプレートを開くことができます。





Button to open the plates with the door open (5)

This button allows to open the plates even when the door is open.



Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE VIBRAZIONALE AUTOMATICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

COROB S.p.A.

con Socio Unico
Società soggetta a direzione e
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103
41038 San Felice s/P (MO) - Italy
p +39 0535 663111
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.
R.E.A. MO 343030

BG - Производителит, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích zařízení 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, υποστηρίζει, ότι, με δική του υπαισιότητα, το μηχανήμα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmistajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesoleval avaldusel viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpsed tehaseprotseduurid, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekniikan asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhainn an deántair, agus an duine atá údaraithe dhun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheargracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leitreamhaignéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riall EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskýðlin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýfingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátalskipun 2006/42/EC - Tílskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tílskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tílskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfrémur er ábyrgð að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'lekkompila l-fajl tekniku jidlikjaraw taht ir-responsabilita taghom stess l-l-magna li ghaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejni: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettronmanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jzgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u ljiu d dokumentati wara proccssi tan-negozju prezzji li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conexão e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevale regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítottással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghalha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ghejjin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğı makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğuna altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC SHAKER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023